

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Локтионова Оксана Геннадьевна

Должность: проректор по учебной работе

Дата подписания: 23.12.2021 11:05:35

Уникальный программный ключ:

0b817ca911e6668abb13a5d426d39e5f1c11eabbf73e943df4a4851fda56d089

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Юго-западный государственный университет»
(ЮЗГУ)

Кафедра международных отношений и государственного управления

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
О.Г. Локтионова
« 23 » 12 2021 г.



ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Методические рекомендации по практическим занятиям для студентов
специальности 38.05.02 Таможенное дело

Курск 2021

УДК: 378.016

Составители: О.С. Николаева, Е.А. Сентищева

Рецензент: к.и.н., доц. Гальченко С.И.

Французский язык: методические рекомендации по практическим занятиям для студентов специальности 38.05.02 Таможенное дело / Юго-Зап. гос. ун-т; сост.: О.С. Николаева, Е.А. Сентищева. – Курск, 2021. – 68 с.

В рамках изучения дисциплины «Иностранный язык» данные методические рекомендации по практическим занятиям для студентов включают в себя тексты по основным темам учебного курса.

Методические рекомендации соответствуют требованиям программы, утвержденной учебно-методическим объединением по специальности 38.05.02 Таможенное дело.

Текст печатается в авторской редакции

Подписано в печать 15.01.21 . Формат 60x84/16
Усл.печ.л. . Уч.-изд.л. . Тираж 100 экз. Заказ. 215 Бесплатно.
Юго-Западный государственный университет.
305040, г. Курск, ул. 50 лет Октября, 94.

Введение

Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью подготовки специалистов в области таможенных отношений. Данная методическая разработка была составлена по дисциплине «Иностранный язык» для студентов направления подготовки 38.05.02 Таможенное дело.

В соответствии с задачами дисциплины (сформировать общелингвистические представления о современном иностранном языке; привить навыки разговорной и письменной речи, умение читать и переводить на русский язык (без словаря и со словарем) тексты профессиональной направленности) представлены тексты по основным темам, включающие в себя лексические единицы и грамматические структуры, которыми должны владеть студенты в рамках данного курса.

Благодаря чтению и переводу данных текстов, освоению активной лексики, а также используемых грамматических конструкций студенты должны овладеть следующими навыками и умениями: продуктивного активного и пассивного освоения лексики английского языка; овладения грамматическим строем английского языка; подготовленного устного монологического высказывания на английском языке в пределах изучаемых тем; письменной речи на английском языке.

MA FAMILIE, MON TRAVAIL

Les mots et les expressions

l'emploi	–	занятость, работа
être marié(e)	–	быть женатым (замужем)
intelligent (e)	–	умный
être doué(e) pour	–	быть способным к чему-либо
le perfectionnement	–	усовершенствование
le gosse	–	парнишка
être en retraite	–	быть на пенсии
être de haute taille	–	высокого роста

Lisez et traduisez les textes:

MA FAMILLE

Ma famille, c'est tout ce que j'ai de plus cher au monde. Elle n'est pas grande, c'est une famille russe (ukrainienne, biélorusse) typique. Nous sommes cinq : mon père, chef de famille, ma mère, ma sœur (mon frère / mes deux frères), mon chat et moi.

Mon père s'appelle Nikolas. Il a 42 ans. Il est ingénieur et travaille dans une grande entreprise. Il aime beaucoup son travail (boulot). Comme loisirs, il aime faire du sport, il fait du tennis, de la natation et du jogging. Il adore aussi les sports d'équipe. Le week-end il joue au foot avec ses amis.

Ma mère, Irène, est enseignante. Elle enseigne l'espagnol à l'université. Elle est très patiente et travailleuse, c'est pourquoi les étudiants l'adorent. Ses cours sont très intéressants, comme nos leçons de français. Elle fait aussi du sport et joue du piano. Parfois elle passe le soir à tricoter. Elle a 36 ans, mais elle ne fait pas son âge, elle est très belle.

Ma sœur s'appelle Nathalie. Elle a 5 ans. Elle va à la maternelle. Elle est très sympa et gentille. J'aime beaucoup ma petite sœur. On joue souvent ensemble. Je lui apprends beaucoup de choses. Deux fois par semaine, elle fait de la danse. Elle est très douée.

Moi, vous me connaissez déjà. Je vais à l'école de mon quartier. Après l'école je joue dans le parc avec mes amis. J'aime lire et aller à la mer.

Ma famille et moi

Je m'appelle Hélène Pavlova. Je suis une jeune femme svelte, blonde. J'ai des yeux verts. Je porte des robes-sport. Je suis ingénieur dans une usine d'automobiles. Mon emploi m'intéresse. Je lis des publications techniques sur l'industrie de l'automobile, des informations sur les salons de l'auto aux Etats-Unis. Je suis mariée. Mon mari travaille dans la même usine comme mécanicien. Il a 28 ans. Il est grand, robuste. Il a des cheveux noirs et des yeux marrons. Il a aussi son diplôme d'ingénieur. Il est très intelligent. Il est doué pour les mathématiques et la physique. Il a deux brevets de perfectionnement. Nous sommes sportifs tous les deux. Victor joue au football et moi j'aime le tennis.

Nous sommes mariés depuis quatre ans, pas une dispute! Je suis heureuse. Nous avons un fils, un gosse de deux ans, très gentil. Il s'appelle Serge. Il com-mence à comprendre beaucoup de choses. Il demande à tout le monde: Quand? Pourquoi? Comment? Où? Heureusement ma mère est déjà en retraite. Le petit demande beaucoup de sousis.

Mon père travaille dans un institut de recherches scientifiques. Il aime Serge et chaque soir il lui apporte des jouets, des bonbons, des gâteaux, des fruits...

J'ai mon frère Michel. Il a 20 ans. Il est de haute taille, il a des yeux bleus, il est blond. Michel fait ses études à l'Université. Il est étudiant en médecine. Tiens, ils montent l'escalier: le grand-père, Victor et le petit Serge.

– Entrez! Le dîner est prêt.

Les exercices:

I. Traduisez les propositions suivantes en français:

- 1) Моя работа меня интересует. 2) Она имеет два диплома о повышении квалификации. 3) Моя мама на пенсии 4) Он работает механиком.

II. Répondez aux questions:

- 1) Quel est votre nom? 2) Quel âge avez – vous? 3) Quelle ville habitez – vous? 4) Etes – vous Russe ? 5) Où travaillez – vous? 6) Êtes – vous ingénieur? 7) Quelle est votre adresse? 8) Etes – vous marié? 9) Avez – vous des enfants? 10) Aimez-vous le sport? 11) Que faites-vous le soir, après le travail?

III. Расскажите о себе, о своих близких, заканчивая самостоятельно или выбирая на полях нужное вам слово:

J'em'appelle...	...
J'ai ... ans	...
J'habite ...	Moscou, Kiev, Vladimir, Mourom.
Je suis ...	ingénieur, technicien, ouvrier(e), étudiant, mécanicien, employé.
Je travaille ...	dans une usine, dans une fabrique, dans un hôtel, dans une clinique, à l'institut de recherches scientifiques.
J'aime ...	les livres, la musique, le sport, la poésie.
Je parle ...	russe, français, anglais, allemand, italien, espagnol.
Je suis ...	sportif, sportive.
Je joue	au tennis, au football, au basket.
Mes parents ...	sont en vie, ne sont pas en vie.
Mon père (ma mère) ...	travaille, est déjà en retraite.
J'ai ..	un frère, une soeur, deux frères.
Je suis ...	marié, mariée, ne suis pas marié.
J'ai ...	un fils, une fille.
Mon fils (ma fille) a ans
Mon mari (ma femme) s'appelle	...
Il (elle) a ... les yeux ...	noirs, gris, bleus.
Il (elle) a les cheveux ...	noirs, châains, blonds.

IV. Prière de remplir le questionnaire suivant (Просьба заполнить следующий бланк):

Nom et prénom _____

Sexe _____

Date de naissance _____

Lieu de naissance _____

Pays _____

Adresse de votre domicile permanent _____

Nationalité _____

Profession _____

Date _____

Signature _____

V. Parlez de votre famille.

VI. Lisez et traduisez le texte:

Travail

Dis-moi ce que tu fais, je saurais qui tu es

Deux personnes se rencontrent. Après la présentation, la première question est suivante: "Et vous faites quoi dans la vie"? Ce que veut dire en réalité: "Quand je saurais ce que vous faites, je saurais qui vous êtes". Plus de qui vous êtes. Plus de travail se fait rare, plus il prend de l'importance dans notre vie. D'un côté, il y a les chômeurs qui en recherchent, de l'autre, les salariés qui font tout pour garder leurs emplois. D'un côté rien, de l'autre souvent trop. Pour garder leur travail et pour gagner plus, beaucoup de personnes sacrifient leurs soirées et leurs week-ends, oublient les loisirs, les rencontres avec les amis et regardent leurs montres quand ils sont avec leurs enfants. Mais aujourd'hui aussi, des gens rêvent de changement. Ils préfèrent un rythme plus lent et une meilleure qualité de vie aux avantages de la réussite. 53% de ceux qui travaillent souhaitent avoir plus de temps libre que d'argent. Alors, le travail ne sera plus la seule valeur de notre vie. Pas facile, mais certains essaient. Une chose est sûre-personne ne rêve d'être chômeur.

I. Dites si c'est vrai ou faux:

- 1) Le travail est très important dans la vie.
- 2) Quand on rencontre quelqu'un, on lui demande ce qu'il fait comme travail.
- 3) Beaucoup de salariés sont stressés.
- 4) 53% des salariés aimeraient travailler plus.
- 5) Personne ne veut pas changer de mode de vie.

Familles, je vous aime

Les mots et les expressions

être divorcé(e)	—	быть разведенным
augmenter	—	увеличиваться
diminuer	—	уменьшаться
la relation de confiance	—	доверительное отношение
l'ordinateur	—	компьютер
la compagnie d'assurances	—	страховое агентство

Lisez et traduisez le texte:

Le nombre des divorces augmente, le nombre des mariages diminue, mais on continue à aimer la famille, 58% des Français pensent qu'elle est plus importante que l'amour. Les rapports entre les parents et les enfants changent. Aujourd'hui, les parents ne peuvent plus dire à leurs enfants "c'est comme ça, et c'est tout". Ils veulent créer une relation de confiance, alors ils passent plus de temps avec eux.

Pour passer plus de temps avec sa petite fille de 6 ans, Annie a choisi de travailler chez elle. Elle est divorcée et elle vit seule avec la petite Sandra. Jusqu'à 8 heures du matin, Annie est maman de Sandra. Elle prépare le petit déjeuner pour sa fille, l'habille et l'accompagne à l'école. Le soir elle va la chercher, mais de 9 heures à 17 heures, devant son ordinateur, Annie travaille chez elle pour une compagnie d'assurances. Le mercredi, Sandra ne va pas à l'école. C'est le jour de son papa: elle le rencontre le mercredi après-midi et aussi en fin de semaine. Annie doit souvent travailler pendant l'été, les vacances, Sandra les passe avec son père ou chez ses grands parents.

Exercices:

I. Un journaliste pose des questions à Annie. Imaginez ses réponses :

- Vous êtes mariée?
- Vous avez des enfants?
- Votre fille s'appelle comment?
- Vous travaillez où ?
- Qu'est-ce que vous faites le matin ?
- Sandra rencontre son père quand ?

II. Regardez l'emploi du temps d'Annie et répondez aux questions :

L'emploi du temps d'Annie :

- 6h 30. – Le réveil sonne. La sonnerie me réveille, je fais ma toilette.
- 7h 00. – Je réveille Sandra. Elle fait sa toilette.
- 7h 30. – Je prépare le petit déjeuner. Nous prenons le petit déjeuner.
- 8h 00. – J'accompagne Sandra à l'école.
- 8h 30. – Je fais le lit. Je fais le ménage.
- 9h 15. – Je travaille avec mon ordinateur.
- 12h 00. – Je mange un sandwich.
- 13h 00. – Je travaille.

- 16h 00. – Je fais mes courses.
17h 00. – Je vais chercher Sandra.
18h 00. – Je fais la cuisine.
19h 00. – Nous dînons.
20h 00. – Je fais la vaisselle.
21h 00. – Je regarde un film à la télé.
22h 00. – Je vais au lit.

Pendant le week-end.

Le samedi.

- 8h 00. – Je prends le petit déjeuner avec Sandra.
8h 30. – Son père vient la chercher.
9h 15. – Je joue au tennis.
12h 30. – Je déjeune avec mes amis.
13h 30. – Je joue du piano.
16h 30. – Je vais au cinéma.

Le dimanche.

- 19h 00. – Je dîne avec Sandra.
21h 00. – Je regarde une émission à la télé.
22h 00. – Je vais au lit.

III. Répondez aux questions :

1) A quelle heure est-ce qu'elle prend son petit déjeuner pendant la semaine? et le week-end? 2) Qu'est-ce qu'elle fait à 16 heures?, à 20h? 3) Qu'est-ce qu'elle fait comme sport?, comme musique?

IV. Parlez de votre emploi du temps pendant la semaine et le week-end.

L'HISTOIRE ET LES ACTIVITÉS D'AUJOURD'HUI DE LA DOUANE FRANÇAISE

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

êtredoté, -e d'uncorps à vocation militaire, corm, signem distinctif, -ve, marchém unique, s'étendre,affirmer (se), collectef , TVA (taxef), branchef d'activité, instauration f.

II. Lisezettraduisez le texte:

La douanefrançaiseestune administration à caractère fiscal, dont la creationremonte à 1791. Elle a étédotée d'un corps à vocation militaire, pour la surveillancedu territoire, maintenujusqu'en 1959. Elle a gardécertainssignesdistinctifs de cetteépoque: un drapeau et un insigne:

le cor et la grenade. Ces derniers symbolisent l'assimilation des bataillons douaniers aux troupes d'élites des chasseurs à pied.

Aujourd'hui la douane française est rattachée au Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, elle compte près de 18 000 agents. Sa vocation communautaire s'est affirmée depuis l'instauration du marché unique, le 1er janvier 1993. Elle protège désormais l'économie et les citoyens européens des 27 pays membres de l'Union européenne. La douane lutte particulièrement contre les trafics illicites et la criminalité organisée.

L'ouverture en 1993 du grand marché intérieur a conduit à une redéfinition des missions exercées par la douane. Les missions traditionnelles de la douane française étaient la perception des droits et taxes à l'entrée des marchandises sur le territoire national, la lutte contre les trafics illicites et les contrôles des personnes aux frontières. Depuis 1993, les missions de la douane s'étendent désormais à d'autres secteurs. La douane française intervient aussi, en collaboration avec d'autres services, dans des domaines aussi variés que la lutte contre les contrefaçons, la protection du patrimoine culturel, la défense de l'environnement ou le contrôle à la circulation des matières radioactives.

La douane française joue un rôle important dans l'économie du pays. En participant à la collecte de l'impôt, elle perçoit en moyenne chaque année près de 58 milliards d'euros de droits et taxes.

Elle perçoit près de 14 % des recettes du budget national. L'essentiel de ses perceptions est constitué par des accises, impôts indirects sur certains biens de consommation tels que les produits pétroliers, les alcools et les tabacs. La douane perçoit aussi la T.V.A. sur les produits importés des pays n'appartenant pas à l'Union européenne.

La douane française alimente le budget de l'Union européenne en percevant les droits de douane du tarif extérieur commun et diverses taxes.

Les agents des douanes se divisent en deux branches d'activité:

– opérations commerciales: commerce international et contributions indirectes) et l'administration des services;

– surveillance du territoire: agents en uniforme.

En fonction de leur branche d'activité et de leur grade, les agents reçoivent une formation différenciée, assurée par l'une des trois écoles suivantes:

– L'école nationale des brigades des douanes de La Rochelle;

- L'école nationale des douanes de Rouen;
- L'école nationale des douanes de Tourcoing.

III. Répondez aux questions:

1. Quand la douane française a-t-elle été créée?
2. De quoi a-t-elle été dotée jusqu'à 1959?
3. Quels signes distinctifs de cette époque a-t-elle gardés?
4. À quel Ministère la douane française est-elle rattachée?
5. Combien d'agents compte la douane française?
6. Quelles étaient ses missions traditionnelles?
7. Quelles missions la douane française remplit-elle après l'ouverture en 1993 du grand marché intérieur?
8. Quelle somme la douane perçoit-elle chaque année en participant à la collecte de l'impôt?
9. Quelle somme la douane rapporte-t-elle au budget national?
10. Comment alimente-t-elle le budget de l'Union européenne?
11. Combien de branches d'activité compte la douane française ?
12. Où les agents des douanes peuvent-ils recevoir une formation différenciée?

IV. Transformez les phrases d'après le modèle suivant en employant la forme passive:

On a confié à la douane d'autres missions. – D'autres missions ont été confiées à la douane.

1. Les agents des douanes ont reçu une formation différenciée.
2. On a ouvert un grand marché intérieur.
3. Pour la surveillance du territoire on a doté la douane d'un corps à vocation militaire.
4. On a rattaché la douane au Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie.
5. Les douaniers ont contrôlé les marchandises.
6. On a ouvert l'école nationale des douanes de Rouen.
7. La douane a constaté les infractions au code de la route.
8. La douane a vérifié la bonne application des réglementations vétérinaires et phytosanitaires.
9. Les agents des douanes ont dédouané les navires importés.
10. Les services douaniers ont saisi des drogues interceptées sur le territoire national.

V. Faites les phrases d'après le modèle suivant:

La douane perçoit des impôts sur certains biens (les alcools, les tabacs, les produits pétroliers). – La douane perçoit des impôts sur certains biens tels que les alcools, les tabacs, les produits pétroliers.

1. Elle a gardé certains signes distinctifs de cette époque (un drapeau et un insigne).

2. La douane française constate les infractions au code de la route (surcharge, durée de conduite et repos des chauffeurs).

3. La douane remplit plusieurs missions (la lutte antiterroriste, la protection des intérêts financiers de l'Union européenne, la défense de la propriété intellectuelle).

4. La douane combat les fraudes (les fraudes aux ressources propres de l'Union européenne, les fraudes dans le secteur agricole, les fraudes aux procédures de transit).

5. La douane est chargée de remplir les fonctions vitales (la lutte contre le trafic des drogues, le contrôle de la régularité des échanges extérieurs).

6. Plusieurs objets sont soumis aux formalités douanières (devises étrangères transportées, ouvrages imprimés, métaux et pierres précieuses).

7. Certaines marchandises sont également soumises aux formalités douanières (produits végétaux et animaux, animaux vivants, objets d'art).

8. Pour bénéficier de la franchise, il faut fournir les documents (une attestation, délivrée par un notaire; un inventaire détaillé, daté et signifié).

9. La direction générale des douanes intervient dans les domaines variés (la défense de l'environnement, la protection du patrimoine culturel, la lutte contre les contrefaçons).

10. À l'occasion de l'exercice de ses missions, la douane constate de nombreuses infractions de droits communs (exportation des véhicules volés, faux documents, fausses monnaies).

VI. Remplacez les points par les verbes ci-dessous à la forme convenable:

ouvrir, garder, participer, protéger, percevoir, recevoir, alimenter, s'affirmer, se diviser, lutter, s'étendre

1. La douane française ... certains signes distinctifs: un drapeau et un insigne.

2. On ... un grand marché intérieur en 1993.

3. La douane française ... l'économie et les citoyens européens des 15 pays membres de l'Union européenne.

4. Après l'ouverture en 1993 du grand marché intérieur les missions de la douane ... désormais à d'autres secteurs.

5. La douane ... à la collecte de l'impôt, elle ... chaque année des milliards d'euros de droits et taxes.

6. La douane ... le budget de l'Union européenne en percevant les droits de douane du tarif extérieur commun et diverses taxes.

7. La vocation communautaire de la douane française ... depuis l'instauration du marché unique en 1993.

8. Les agents des douanes ... en deux branches d'activité.

9. La douane française ... contre les trafics illicites.

10. Les agents ... une formation différenciée dans une des trois écoles douanières.

VII. Traduisez du russe en français:

1. Французская таможня относится к министерству экономики, финансов и промышленности.

2. Французская таможня была образована в 1791 году.

3. Она защищает экономику и граждан 27 стран.

4. Традиционными задачами французской таможни были: взимание пошлин и налогов при ввозе товаров на территорию страны, борьба с незаконной торговлей, контроль пассажиров на границе.

5. Создание общего рынка в 1993 году привело к расширению функций французской таможни.

6. В настоящее время французская таможня борется с подделкой товаров, защищает предметы народного достояния, контролирует перемещение радиоактивных материалов.

7. Французская таможня играет важную роль в экономике страны.

8. Она вносит 14% поступлений в общий бюджет страны.

9. Она взимает НДС с товаров, ввозимых странами, не принадлежащими Евросоюзу.

10. Французская таможня пополняет бюджет Евросоюза.

VIII. Trouvez la fin de chaque phrase:

1. Les signes distinctifs de la douane sont:

2. Les missions traditionnelles de la douane française sont:

3. La douane française est rattachée
4. Depuis 1993, la douane remplit également d'autres missions:
5. La douane alimente le budget de l'Union européenne en percevant:
 -
 - 6. La douane recouvre:
 - 7. Les deux branches d'activités sont:
 - 8. Les agents des douanes peuvent recevoir une formation différenciée assurée par
 - a) la lutte contre les contrefaçons, la protection du patrimoine culturel, la défense de l'environnement, le contrôle à la circulation des matières radioactives;
 - b) de nombreuses cotisations, taxes spéciales;
 - c) les droits de douane du tarif extérieur commun et diverses taxes;
 - d) la perception des droits et taxes, la lutte contre les trafics illicites et les contrôles des personnes aux frontières;
 - e) les opérations commerciales et l'administration des services, la surveillance du territoire;
 - f) un drapeau et un insigne;
 - g) au Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie;
 - h) l'une des trois écoles douanières.

IX. Mettez les verbes suivants au *passé composé*, choisissez les personnes où il y a un croix (+):

		je	tu	il, elle	nous	vous	ils, elles
1	s'affirmer	+					+
2	s'étendre			+			+
3	se diviser			+			+
4	se substituer		+		+	+	
5	s'assurer	+	+		+	+	
6	s'inscrire			+			+
7	se passer			+			+

X. Parlez de l'histoire et des activités de la douane française.

LES TRANSPORTS ROUTIERS

Les mots pour le texte

les transports routiers	–	автомобильный транспорт
le rail	–	зд. железная дорога
la disparition	–	исчезновение
le véhicule	–	транспортное средство
en quasi-totalité	–	почти полностью
la carrosserie	–	кузов, кузовной транспорт
l'usage	–	использование
la fourgonnette	–	малогабаритный фургон
la semi-remorque	–	грузовик с прицепом
les qualités indispensables	–	неоспоримые качества

I. Lisez et traduisez le texte:

Les transports routiers ont pris une importance considérable dans l'économie de tous les pays. Souvent opposés au rail pour des raisons diverses, économiques et politiques, ils doivent cependant être considérés comme complémentaires et il est aussi impensable actuellement d'envisager la disparition des transports par voie ferrée que de ceux réalisés par route.

Une particularité propre à l'industrie du véhicule à usage commercial est le développement parallèle de l'industrie de la carrosserie, au moins en ce qui concerne les véhicules de plus de 6 tonnes de masse totale remorquée.

En effet, jusqu'à ce tonnage, les véhicules sont livrés en quasi-totalité avec des carrosseries réalisées en grande série chez le constructeur. Au-dessus de 6 tonnes, le pourcentage de carrosseries réalisées à la demande du client va en augmentant pour atteindre 100% dans les gros tonnages.

Quels types de véhicules et carrosseries utilise-t-on actuellement? Dans les petits tonnages, jusqu'à 3,5 t de masse totale remorquée, on trouve des breaks ou voitures privées aménagés pour l'utilisation commerciale (ils permettent ainsi un usage mixte travail – loisir) et des fourgonnettes tôlees le plus fréquemment ou parfois en plateau. Dans les tonnages à partir de 3,5 t on fabrique des fourgons tôlees, des plateaux nus, des plateaux avec ridelles hautes ou basses, des bétailières, des fourgons frigorifiques pour les fruits, légumes et viandes, sans compter toutes les carrosseries spéciales très diverses et très nombreuses de transport de voitures, de ciment en vrac, de bennes de chantiers, de travaux publics de fers pour bâtiments, de collectes d'ordures ménagères, etc. Une catégorie spéciale de carrosserie est représentée par la semi-remorque qui permet une plus grande souplesse d'utilisation et dont le développement est considérable depuis 1950.

Un développement important est réservé aux véhicules spéciaux, à utilisation particulière: chasse-neige, porte-foreuses, grues portées, etc.

Une enquête auprès des utilisateurs a permis de définir les qualités indispensables à un véhicule industriel moderne. L'ordre adopté peut être différent selon les époques et les pays et certaines de ces qualités pourront prendre le pas sur d'autres: la fiabilité, la longévité, la charge utile transportable, le prix, la facilité d'entretien et de réparation, le confort considéré comme élément d'agrément et de sécurité, les performances, la consommation, les formes extérieures.

II. Répondez aux questions:

1. Quelle est la particularité propre à l'industrie du véhicule?
2. Quels types de véhicules et carrosseries utilise-t-on actuellement?
3. Quelles carrosseries utilise-t-on dans les tonnages à partir de 3,5 t?
4. Quelles sont les carrosseries spéciales?
5. Qu'est-ce que c'est la semi-remorque?

6. Quels sont les véhicules spéciaux?

L'industrie automobile

Les mots pour le texte

dominer	—	преобладать
le groupe privé	—	частное предприятие
le carburant	—	горючее, топливо
l'activité	—	деятельность
le camion	—	грузовик
nommer	—	назначать
le succès	—	успех
breveter	—	патентовать
la boîte à prise	—	коробка скоростей
le changement de vitesse	—	переключение скоростей
voiture à traction avant	—	машина с передним приводом

I. Lisez et traduisez le texte:

Ce secteur de l'industrie est dominé par deux grandes firmes: Renault, nationalisée en 1945 et le groupe P. S. A. Peugeot- Citroën qui est un groupe privé. Les usines Renault sont installées à Paris, dans la région parisienne, à Cléon et au Havre- Sandouville. Citroën est à Rennes., Caen et Metz, tandis que Peugeot est à Sochaux- Montbéliard et à Mulhouse.

La voiture française est appréciée pour sa sobriété et son moteur ne consomme que peu de carburant. La France vend à l'étranger plus de véhicules qu'elle n'en achète.

La régie Nationale des Usines Renault est un organisme créé par une ordonnance du 16 janvier 1945 qui nationalisait les usines Renault fondées par Louis et Marcel Renault. Son activité s'étend des voitures particulières bien diffusées en Italie, des camions et tracteurs agricoles aux matériels ferroviaires et marins. L'établissement principal est dans la région parisienne mais des usines ont été créées au Mans, à Annecy, à Orléans. La régie est placée sous le contrôle du ministère de l'industrie et sous la direction d'un président-directeur général nommé par décret. Le fondateur des Usines Renault est Louis Renault qui en 1893 a construit de ses propres mains sa première voiture dont le succès l'a fait continuer avec son frère Marcel la fabrication en petites séries. Il a breveté en 1899 la boîte à prise directe et le changement de vitesse par baladeurs. Une notoriété considérable s'est attachée à sa marque. Pendant la première guerre mondiale ses usines ont travaillé pour l'aviation et ont fabriqué des munitions et ont mis au point en 1918 le tank Renault. Quand la paix est revenue Louis Renault a constitué d'augmenter le potentiel industriel de ses installations de Boulogne - Billancourt. Il s'est attaché après à la mise au point des groupes marins et industriels ..., et à la réalisation des moteurs Diesel pour les véhicules lourds. Il a laissé plus de 500 brevets car il avait l'esprit inventif. A sa mort, ses usines ont été nationalisées.

Citroën, grande société française de construction automobile, a été fondée en 1919 par André Citroën. En 1934, l'affaire a été reprise par la société Michelin et en 1974 le groupe Peugeot est arrivé à ses cotes. André Citroën a commencé à créer une petite usine pour l'exploitation d'un brevet sur la taille d'engrenages à chevron. En 1915 il a édifié en six semaines son usine du Quai de Javek qui fabriquait 55000 obus par jour. En 1919 il a construit sa première voiture réalisée en grande série en Europe. Il a créé de nouvelles usines, fondé de nombreuses filiales à l'étranger, développé un important réseau d'agents et surtout a imaginé

des méthodes de vente et d'après-vente moderne. Il a renouvelé l'ensemble des taxis parisiens. En 1939 il lance sa voiture à traction avant qui a obtenu un succès considérable. Parmi les jeunes Français la 2 Chevaux et la R 4 sont des voitures très appréciées.

II. *Parlez de l'industrie automobile en France.*

LES TAXES PERÇUES SUR LES IMPORTATIONS

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

soumettre à, être soumis à, frais *m pl*, taxe *f*, percevoir, valeur, ajouter, varier, appliquer, exister, il existe, article *m*, déterminer, puissance *f*, assujettir à, réduire, réduit, -e, imposer, produit *m* alimentaire de base, exempter, destiner à, handicapé *m*, -e *f*, nécessité *f*.

II. Lisez et traduisez le texte:

Les importations sur le territoire de la Russie sont soumises à des frais d'importation douanière de 0,15 % du montant des marchandises.

Outre les droits d'importation, deux types de taxes peuvent être perçues sur les importations: la taxe d'accise et la taxe sur la valeur ajoutée (TVA).

La taxe d'accise, dont le taux varie de 20 à plus de 50 %, est appliquée à certaines marchandises, comme l'alcool, les produits du tabac et les articles de luxe. Il existe également une taxe d'accise sur les automobiles, qui est déterminée par la puissance du moteur.

La majorité des importations sont assujetties à une taxe sur la valeur ajoutée (TVA) de 18 %. Un taux réduit à 10 % est imposé sur les produits alimentaires de base, les articles pour enfants, les livres scolaires et les médicaments. Un nombre limité de marchandises est exempté de la TVA, dont les produits pharmaceutiques et les produits médicaux destinés aux handicapés. Cette taxe est appliquée sur la somme du montant de la marchandise, des droits de douane et de la taxe d'accise.

Taxes d'entrée:

TVA appliquée aux importations de marchandises:

- taux standard: 18% depuis le 1er janvier 2004
- taux réduit: les taux de TVA réduits en Russie varient entre 0% (médicaments, produits pharmaceutiques) à 10% (produits alimentaires de première nécessité, vêtements d'enfants).

III. Répondez aux questions:

1. À quoi les importations sur le territoire de la Russie sont-elles soumises? 2. Quels types de taxes existe-t-il outre les droits d'importation? 3. À quelles marchandises la taxe d'accise est-elle appliquée? 4. Par quoi la taxe d'accise sur les automobiles est-elle déterminée? 5. À quelles taxes sont assujetties la majorité des importations? 6. Quel taux est-il imposé sur les produits alimentaires de base, les articles pour enfants, les livres scolaires et les médicaments? 7. Quelles marchandises sont-elles exemptées de la TVA? 8. Quelle est la TVA appliquée aux importations de marchandises?

IV. Trouvez les équivalents:

- 1) soumettre à; 2) percevoir; 3) déterminer; 4) ajouter; 5) réduire; 6) exempter; 7) destiner à
- a) prélever; b) affecter à; c) diminuer; d) dispenser; e) définir; f) joindre; g) assujettir à

V. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:

Percevoir la taxe d'accise – La taxe d'accise est perçue.

1. Déterminer la puissance du moteur. 2. Appliquer la taxe d'accise aux articles de luxe. 3. Exempter les produits pharmaceutiques de la TVA. 4. Imposer un taux réduit sur les produits alimentaires de base. 5. Soumettre les importations à des frais d'administration douanière.

VI. Traduisez du russe en français:

1. Товары, ввозимые на территорию Российской Федерации, облагаются налогом на импорт 0,15% от их общей стоимости. 2. Необходимо также уплатить акцизный налог и НДС. 3. Фармацевтическая продукция и медицинские товары для инвалидов освобождены от уплаты НДС. 4. Акцизный налог взимается с

некоторых видов товаров, таких как алкоголь, табачные изделия, предметы роскоши. 5. Налог на основные продукты питания, изделия для детей, медикаменты, школьные учебники сокращен до 10 %. 6. Размер акцизного налога – от 20 и более 50 %.

VII. Trouvez la fin de chaque phrase:

1. La taxe d'accise... . 2. La taxe d'accise sur les automobiles 3. La taxe d'accise et la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) 4. La TVA 5. Un taux réduit à 10 % 6. La TVA

- a) est déterminée par la puissance du moteur
- b) n'est pas perçue sur les produits pharmaceutiques et les produits médicaux destinés aux handicaps sont exemptés de la TVA
- c) sont perçues sur les importations
- d) est imposé sur les produits alimentaires de base, les articles pour enfants, les livres scolaires et les médicaments
- e) est appliquée sur la somme du montant de la marchandise, des droits de douane et de la taxe d'accise
- f) est appliquée à certaines marchandises, comme l'alcool, les produits du tabac et les articles de luxe

VIII. Parlez des taxes perçues sur les importations.

LES SAISONS DE L'ANNÉE

1. Lisez et apprenez les mots et les expressions d'après le sujet.

1. Éveiller (s') – пробуждаться
2. Quitter – покидать
3. Couvrir (se) – покрываться
4. Ruisseau (m) – ручей
5. Diviser (se) – делить (ся)
6. Renaître – возрождаться
7. Respirer – дышать
8. Changer – изменять

9. Offrir – дарить
10. Fondre – таять
11. Reverdir – зеленеть
12. Rendre visite – навестить, нанести визит
13. Une récolte – урожай
14. Mûrir – зреть, созреть
15. Ramasser, cueillir – собирать (овощи, фрукты)
16. Jaunir – желтеть

2. Lisez et traduisez le texte, répondez aux questions.

LES SAISONS DE L'ANNÉE

L'année se divise en quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Le printemps est la meilleure saison de l'année.

Le printemps apporte la bonne humeur. La nature s'éveille. La neige fond et des ruisseaux coulent dans les rues. Les oiseaux reviennent des pays lointains. Les champs, les forêts, les parcs reverdissent. Le soleil nous rend visite de plus en plus souvent.

L'été vient au mois de juin. L'été est aussi une belle saison. Il fait chaud. Les jours sont plus longs et les nuits plus courtes. On peut aller dans la forêt, se baigner, se bronzer au soleil sur la plage. C'est le temps des grandes vacances et des voyages.

Après l'été vient l'automne. Les jours diminuent et les nuits deviennent longues. C'est la saison de la récolte. Les fruits mûrissent, les feuilles jaunissent et tombent des arbres. Il pleut souvent, il fait du vent. En hiver il fait froid, il gèle. La neige tombe et recouvre la terre, les toits des maisons. On s'habille chaudement. On peut faire du ski, patiner, faire de belles promenades dans la forêt. Toutes les saisons apportent de la joie aux hommes.

Questionnaire

- 1) Combien de saisons y a-t-il dans une année ?
- 2) Quelle saison est la plus belle ?
- 3) Quand la neige fond et les ruisseaux coulent ?
- 4) Qu'est-ce que les élèves font-ils en été ?

- 5) Quelles saisons sont la saison de la récolte ?
- 6) Comment est le revêtement des arbres en automne et au printemps ?
- 7) Comment sont les jours en hiver et en été ?
- 8) Est-ce que chaque saison a son charme ?

3. Lisez et traduisez le dialogue, apprenez-le.

Le temps

- Quel temps faut-il aux quatre saisons ?
- Au printemps et en été, il fait beau et chaud. En automne, il fait du vent, il pleut. En hiver il fait froid, il neige, il gèle.
- Est-ce que le ciel est bleu toute l'année ?
- Le ciel est bleu au printemps et en été. Mais en automne et en hiver il est gris.
- Quand les arbres ont-ils des feuilles vertes et des fleurs ?
- Au printemps, les arbres ont des feuilles vertes et des fleurs; en été, ils ont des fruits.
- Et en automne ?
- En automne, les feuilles sont brunes, rouges, jaunes, elles tombent. En hiver, les arbres n'ont ni feuilles, ni fleurs, ni fruits. Ils sont blancs sous la neige.
- Est-ce que les jours sont longs en hiver ?
- Non, en hiver les jours sont courts.

4. Mettez les constructions impersonnelles.

- A) il fait du brouillard;
- B) il pleut;
- C) Il fait du soleil;
- D) il fait beau;
- E) il neige;
- F) il tonne;
- G) il fait chaud;
- H) il fait frais;
- I) il fait du vent;

J) il gèle.

1. En automne ... souvent. 2. En mars 3. En été il fait beau et
4. En janvier il fait froid, 5. Au mois de novembre 6. En hiver ...
chaque jour. 7. Au printemps le ciel est bleu et 8. Au début de l'été...
, parfois il grêle. 9. En avril ..., les jardins et les potagers sont en fleurs. 10.
Au mois de juin ... dès le matin.

LES RÈGLES DE TRANSPORT DES BIENS PERSONNELS

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

bien *m*, feu *m*, autorisation *f*, substance *f*, munition *f*, équipement *m*,
plante *f*, quantité *f*, en franchise, fourrure *f*, cuir *m*, pneu *m*, atteindre,
boisson *f*, bière *f*, dépasser, obstacle *m*.

II. Lisez et traduisez le texte:

Les passagers franchissant la frontière de la Russie doivent connaître
les règles de transport des biens personnels. Il est interdit de transporter
sans l'autorisation correspondante les objets suivants:

- les armes à feu et les munitions, les équipements militaires;
- les substances narcotiques, psychotropes, toxiques, substances
très actives, radio-actives et explosives.

Il est nécessaire de présenter l'autorisation délivrée par le
contrôle phytosanitaire et vétérinaire pour le transport des animaux et des
plantes.

Il existe des limitations concernant la quantité des objets qui ne sont
pas imposables par la taxe douanière. On peut transporter en franchise
seulement 50 kg de bagage de la valeur générale pas plus de 1 000 euros.

Les marchandises suivantes sont importées en franchise:

- les articles de bijouterie – pas plus de 5 pièces;
- les objets du vêtement à fourrures et/ou cuir – pas plus de 3
pièces;
- les montres-bracelets – 1 pièce;
- les pneus usagés – pas plus de 4 pièces.

Pour les personnes qui ont atteint 18 ans:

– les boissons alcoolisées – pas plus d'un litre;

– la bière – pas plus d'un litre;

– les cigarettes – pas plus de 200 pièces ou de 200 g de tabac;

La taxe est perçue pour chaque litre des boissons alcoolisées d'un montant de 20 euros. L'importation plus de 5 litres des boissons alcoolisées est interdite.

L'importation en franchise de vêtements, ordinateurs, notebooks, appareils photographiques et vidéo, players et d'autres appareils portatifs pour l'usage personnel est permise sans limitation de valeur et de poids si ces objets sont usagés (ne sont pas nouveaux). L'importation de la devise étrangère n'est pas limitée, mais si la somme dépasse 3 000 dollars USA il faut remplir une déclaration. La déclaration présentée à l'entrée servira de document pour la sortie sans obstacle.

III. Répondez aux questions:

1. Quelles règles les passagers franchissant la frontière de la Russie doivent-ils connaître? 2. Quels objets ne sont pas admis en franchise sans la permission correspondante? 3. Qu'est-ce qu'il faut présenter pour le transport des animaux et des plantes? 4. Quelle quantité de bagage de la valeur générale peut-on transporter en franchise? 5. Quelles marchandises sont-elles importées en franchise? En quelle quantité? 6. Quelle taxe est-elle perçue pour chaque litre des boissons d'alcool? 7. Quelle quantité de boissons alcoolisées est-elle interdite d'importer? 8. En quel cas l'importation en franchise de vêtements et d'appareils portatifs pour l'usage personnel est-elle permise sans limitation de valeur et de poids? 9. L'importation de la devise étrangère est-elle limitée? 10. Quand le passager doit-il remplir la déclaration?

IV. Trouvez la fin de chaque expression:

1) la quantité a) des animaux et des plantes

2) les règles b) du vêtement à fourrures

3) le transport c) de transport des biens personnels

- 4) lesboissons d) alcoolisées
- 5) les articles e) de bijouterie
- 6) la permission f) du contrôle phytosanitaire et vétérinaire
- 7) lesobjetsg) des objets

V. Composez des phrases:

Il est nécessaire de	transporter en franchise	les règles de transport des biens personnels
	présenter	la permission du contrôle phytosanitaire et vétérinaire
	transporter sans la permission correspondante	la déclaration si la somme dépasse 3000 dollars USA.
Il est interdit de	remplir	l'arme à feu et les munitions
	connaître	plus de 50 kg de bagage de la valeur générale.

VI. Trouvez la fin de chaque expression:

- 1) lespneusa) personnels
- 2) les substances b) narcotiques
- 3) la permission c) étrangère
- 4) lesbiensd) usagés
- 5) lecontrôle e) photographiques
- 6) lesappareilsf) phytosanitaire et vétérinaire
- 7) la devise g) correspondante

VII. Traduisez du russe en français:

1. Пассажиры, пересекающие границу Российской Федерации, должны знать правила перевозки личных вещей. 2. Для перевозки животных и растений необходимо предоставить специальное разрешение. 3. Запрещено перевозить огнестрельное оружие и боеприпасы. 4. Без оплаты таможенной пошлины разрешается перевозить багаж весом до 50 килограмм общей стоимостью не более 1 000 евро. 5. Разрешено перевозить не более 3 меховых изделий, не более 5 ювелирных украшений. 6. Лица, достигшие 18 лет, могут перевозить не более 1 литра алкогольных напитков, 1

литра пива, 200 сигарет. 7. На каждый дополнительный литр алкогольных напитков взимается налог стоимостью 20 евро, более 5 литров перевозить запрещено. 8. Ввоз иностранной валюты неограничен. 9. Если сумма ввозимой валюты превышает 3 000 евро, нужно заполнить таможенную декларацию.

VIII. Quelle quantité de marchandises est-il permis de transporter en franchise? Faites des phrases:

Il est permis de transporter en franchise	les boissons alcoolisées	en quantité de	1 litre
	la bière		200 pièces
	les cigarettes		5 pièces
	les articles de bijouterie		1 pièce
	les montres-braslets		4 pièces
Il est interdit de	les pneus usagés		4 litres
			8 litres
			40 pièces
			300 pièces
			3 litres

IX. Parlez des règles de transport des biens personnels.

LES RÈGLES DE L'IMPORTATION DES MARCHANDISES SUR LE TERRITOIRE DE LA RUSSIE

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

licence, explosif, -ve, être tenu de, origine, conformité, éthylique, taux, taux de change, appliquer, fret, droit, sauf, assujettir à, unité, prolonger, circonstance.

II. Lisez et traduisez le texte:

La plupart des marchandises sont libres d'être importées en Russie. Il existe un système de licence pour quelques produits: pesticides, armes, explosifs, bijoux et matières précieuses, matériel électrique qui représentent environ 3% du total des marchandises importées. Ces licences sont délivrées par le Ministère des Relations Economiques Extérieures et contrôlées par la douane. Les importateurs sont tenus de remplir une déclaration en douane de 54

paragraphe russe. Des certificats d'origine et de conformité doivent également être présentés à la Douane. Pour l'importation de l'alcool éthylique et de la vodka, toutes les taxes doivent être payées avant l'expédition, afin de lutter contre la fraude au moment du transport.

Il existe un seul tarif extérieur dit «tarif général», qui va de 5% comme taux minimum à 30% pour le taux maximum (sauf pour quelques produits de luxe qui dépassent ce taux).

La Russie a adopté le Système harmonisé international de classification des produits et applique des droits d'importation qui varient de 0 à 30 % de la valeur CAF (coût, assurance et fret) des marchandises importées. Les produits alimentaires sont assujettis à des droits spécifiques qui sont fixés à un certain montant par unité de poids. Les droits sont payés en roubles russes, selon le taux de change courant.

D'après le Code des douanes adopté en 2003, le dédouanement ne peut prendre plus de 3 jours, bien que cette période puisse être prolongée dans certaines circonstances.

Les marchandises exportées en Russie peuvent être transportées par les quatre moyens conventionnels: route, air, mer, train. Pour les marchandises non-périssables, le transport routier est le moyen le plus utilisé vers la Russie. Deux parcours sont envisageables:

- par la voie terrestre (France, Allemagne, Pologne, Biélorussie et Russie). La durée du parcours est de 7 jours.

- par la mer Baltique (France, Allemagne, Finlande, Russie). La durée du parcours est de 5 jours.

La voie aérienne reste la plus rapide et la plus adaptée au transport de produits alimentaires et de matières périssables. Chaque expédition, selon le moyen d'acheminement choisi, est soumise à des procédures et une législation particulières.

III. Répondez aux questions:

1. Pour quel produit existe-t-il un système de licence? 2. Quelle organisation délivre-t-elle ces licences? 3. Qu'est-ce que les importateurs sont tenus de faire? 4. Quels documents faut-

il présenter également à la Douane? 5. Quand faut-il payer les taxes pour l'importation de l'alcool éthylique et de la vodka? Pourquoi? 6. Existe-t-il un seul tarif extérieur? Comment est-il? 7. Quel système la Russie a-t-elle adopté? 8. À quels droits les produits alimentaires sont-ils assujettis? 9. Combien de jours le dédouanement peut-il prendre? 10. La période du dédouanement peut-elle être prolongée?

IV. Choisissez la fin de chaque phrase:

1. La plupart des marchandises sont
 - a) assujetties à des droits spécifiques
 - b) libres d'être importées en Russie
 - c) assujetties à un seul tarif extérieur dit «tarif général».

2. Toutes les taxes doivent être payées avant l'expédition pour
 - a) l'importation de l'alcool éthylique et de la vodka
 - b) quelques produits de luxe
 - c) pesticides, armes, explosifs, bijoux et matières précieuses, matériel électrique.

3. Les licences
 - a) sont délivrées par le Ministère des Relations Économiques Extérieures et contrôlées par la douane
 - b) sont délivrées par la douane et contrôlées par le Ministère des Relations Économiques Extérieures
 - c) sont délivrées par le Comité d'État de la Fédération de Russie pour la Normalisation et contrôlées par la douane.

4. Le dédouanement
 - a) ne peut prendre plus de 5 jours, cette période peut être prolongée dans certaines circonstances
 - b) ne peut prendre plus de 3 jours, cette période ne peut pas être prolongée dans certaines circonstances
 - c) ne peut prendre plus de 3 jours, cette période peut être prolongée

V. Finissez les phrases:

1. Le système de licence est ... 2. Les licences sont délivrées ... 3. Les licences sont contrôlées ... 4. Les certificats d'origine et de conformité sont présentés ... 5. Les marchandises sont transportées ... 6. Les produits alimentaires sont assujettis ... 7. Les taxes sont payées ...

a) avant l'expédition pour l'importation de l'alcool éthylique et de la vodka

b) pour pesticides, armes, explosifs, bijoux et matières précieuses, matériel électrique

c) par les quatre moyens conventionnels: route, air, mer, train

d) par le Ministère des Relations Économiques Extérieures

e) à des droits spécifiques

f) à la Douane

g) par la douane

VI. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:

Les importateurs remplissent une déclaration en douane. – La déclaration en douane est remplie par les importateurs.

1. On prolonge cette période dans certaines circonstances. 2. La douane contrôle les licences. 3. La Russie adopte le Système harmonisé international de classification des produits. 4. On importe les marchandises en Russie. 5. Le Ministère des Relations Économiques Extérieures délivre les licences.

VII. Remplacez les points par les verbes ci-dessous:

appliquer, lutter, présenter, remplir, représenter, adopter

1. Au moment du transport on ... contre la fraude. 2. Les importateurs ... une

déclaration en douane. 3. On ... à la Douane des certificats d'origine et de conformité. 4. La Russie ... le Système harmonisé international de classification des produits. 5. Notre pays ... des droits d'importation. 6. Ces produits ... environ 3% du total des marchandises importées.

VIII. Traduisez du russe en français:

1. На ввоз некоторых изделий необходимы лицензии, которые выдаются Министерством внешних экономических связей. 2. Лица, ввозящие эти изделия, должны заполнить таможенную декларацию и представить сертификаты на эти товары. 3. Перед тем как ввезти спирт и водку, нужно заплатить налоги. 4. Существует единый внешний тариф, размер которого от 5 % до 30%, расценки на предметы роскоши превышают эти цифры. 5. Россия пользуется международной гармонизированной системой классификации товаров. 6. Размер налога на ввозимые товары от 0 до 30 % от их стоимости, страховки и перевозки. 7. Воздушный транспорт – самый быстрый вид транспорта для продуктов питания и скоропортящихся товаров.

IX. Transformez les expressions d'après le modèle suivant:

payer les taxes – les taxes payées
importer les marchandises adopter le Système harmonisé
délivrer les licences soumettre à des procédures
remplir la déclaration adapter la voie aérienne

X. Parlez des règles de l'importation des marchandises sur le territoire de la Russie.

LES FORMATIONS TECHNIQUES À L'ÉCOLE NATIONALE DES BRIGADES DES DOUANES (E.N.B.D.)

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

souhaiter, maître *m* de chien, plongeur *m*, détection *f*, recyclage *m*, obligatoire, coque *f*, navire *m*, dépôt *m*, immergé, -e, déboucher sur, attribution *f*, renforcer, dispositif *m*, surveillance *f*, au sein de, circuit *m*, être chargé de, entretien *m*, entraînement *m*, responsable, astreindre, être astreint de, port *m*.

II. Lisez et traduisez le texte:

Les formations spécialisées s'adressent aux agents des Douanes qui souhaitent poursuivre leur carrière dans l'une des spécialités suivantes: les maîtres de chiens, marins, plongeurs, motocyclistes, opérateurs radio, mécaniciens auto, officiers et moniteurs de tir.

Les équipes maîtres chiens de la douane sont toutes formées à l'E.N.B.D. Cette formation comprend:

- la formation initiale des équipes de détection des armes et des explosifs;
- la formation initiale des équipes de détection des stupéfiants;
- le recyclage périodique et obligatoire de ces équipes.

Les marins reçoivent une formation théorique et pratique, qui s'inscrit dans le cadre des accords internationaux sur les métiers de la mer.

Les plongeurs ont pour mission de visiter les coques des navires ou de rechercher les dépôts immergés. La formation effectuée au Centre national d'instruction nautique de la gendarmerie débouche sur l'attribution d'un diplôme de plongeur professionnel.

Les motocyclistes ont pour mission d'effectuer la surveillance sur l'ensemble du territoire. Ils suivent un stage intensif de formation initiale à l'école de La Rochelle et des actions périodiques et obligatoires de recyclage. La formation pratique est faite au sein de l'E.N.B.D. sur route et sur circuit.

Les opérateurs radio sont chargés de l'exploitation des transmissions et de la police du réseau radio. Ils sont chargés des liaisons aéromaritimes (Rouen, Nantes, Marseille, Fort de France) et aéroterrestre (Dugny). L'E.N.B.D. dispose du même matériel que les unités opérationnelles.

Les mécaniciens auto sont chargés de l'entretien du parc automobile et motocycliste de la douane. Ils effectuent un préstage à l'E.N.B.D. complété par un stage de formation dans un établissement militaire spécialisé.

Les moniteurs et les officiers de tir sont chargés d'organiser sur le terrain l'entraînement au tir. Ils sont responsables régionaux. Les agents des

douanes du service de la surveillance sont astreints au port d'une arme de service.

III. Répondez aux questions:

1. À qui les formations spécialisées s'adressent-elles à l'E.N.B.D?
2. Quelles sont les spécialités des agents des Douanes?
3. Qu'est-ce que la formation comprend à l'E.N.B.D?
4. Quelle formation les marins reçoivent-ils?
5. Quelle mission les plongeurs ont-ils?
6. Quel diplôme les plongeurs reçoivent-ils à la fin des études?
7. Quelle est la mission des motocyclistes?
8. Quelle formation les motocyclistes reçoivent-ils?
9. Où la formation pratique des motocyclistes est-elle faite au sein de l'E.N.B.D?
10. De quoi les opérateurs radio sont-ils chargés?
11. De quel matériel l'E.N.B.D dispose-t-elle?
12. De quoi les mécaniciens auto sont-ils chargés?
13. Quelle formation les mécaniciens auto reçoivent-ils à l'E.N.B.D?
14. De quoi les moniteurs et les officiers de tir sont-ils chargés?
15. Les agents des douanes du service de la surveillance sont-ils astreints au port d'une arme de service?

IV. Trouvez la fin de chaque expression:

- 1) poursuivre
 - 2) former
 - 3) recevoir
 - 4) renforcer
 - 5) suivre
 - 6) organiser
- a) la mobilité; b) l'entraînement au tir; c) le stage; d) une carrière; e) une formation; f) les équipes maîtres chiens

V. Trouvez la fin de chaque expression:

1. la formation a) militaire spécialisée

2. l'instruction b) initiale
3. l'accord c) périodique et obligatoire
4. le recyclage d) nautique
5. l'établissement e) international

VI. Trouvez les réponses à ces questions:

1. Qui recherche les dépôts immergés?
2. Qui surveille le territoire?
3. Qui entretient le parc automobile et motocycliste?
4. Qui est chargé de l'exploitation des transmissions?
5. Qui organise l'entraînement au tir?

- a) les mécaniciens auto
- b) les plongeurs
- c) les motocyclistes
- d) les opérateurs radio
- e) les moniteurs et les officiers de tir

VII. Finissez les phrases:

1. La formation des maîtres de chiens comprend
2. Les motocyclistes suivent
3. La formation théorique et pratique des marins est inscrite
4. Les spécialités des agents des Douanes sont
5. La formation pratique des motocyclistes est faite

VIII. Remplacez l'expression être chargé de par son équivalent avoir pour mission de:

1. Les plongeurs ont pour mission de visiter les coques des navires ou de rechercher les dépôts immergés.
2. Les motocyclistes ont pour mission d'effectuer la surveillance sur l'ensemble du territoire.
3. Les opérateurs radio sont chargés d'exploiter des transmissions.
4. Les mécaniciens auto ont pour mission d'entretenir le parc automobile

et motocycliste de la douane. 5. Les moniteurs de tir sont chargés d'organiser sur le terrain l'entraînement au tir.

IX. Composez des phrases:

1	Les équipes maîtres chiens de la douane	sont	inscrite dans le cadre des accords internationaux.
2	La formation théorique et pratique		complété par un stage de formation dans un établissement militaire spécialisé.
3	Les plongeurs	est	astreints au port d'une arme de service.
4	Le préstage à l'E.N.B.D.		formées à l'E.N.B.D.
5	Les agents des douanes du service de la surveillance		chargés de visiter les coques des navires ou de rechercher les dépôts immergés.

X. Traduisez du russe en français:

Обнаружение наркотиков и взрывчатых веществ, получение диплома профессионального ныряльщика, периодическое обязательное повышение квалификации, продолжить карьеру, осуществлять контроль всей территории страны, осматривать корпус судна, иметь служебное оружие.

XI. Quelles sont les activités des agents des Douanes à l'E.N.B.D?

Composez les phrases en employant les mots et les expressions ci-dessous:

1. Les marins reçoivent 2. Les opérateurs radio effectuent 3. Les agents des Douanes poursuivent leur carrière 4. Les plongeurs visitent 5. Les motocyclistes suivent 6. Les équipes maîtres chiens reçoivent 7. Les moniteurs et les officiers de tir organisent 8. Les mécaniciens auto effectuent ...

a) dans l'une des spécialités – les maîtres chiens, marins, plongeurs, motocyclistes, opérateurs radio, mécaniciens auto, officiers et moniteurs de tir;

- b) la formation initiale des équipes de détection d'armes et explosifs, la formation initiale des équipes de détection de stupéfiants, le recyclage périodique et obligatoire de ces équipes;
- c) une formation théorique et pratique inscrite dans le cadre des accords internationaux sur les métiers de la mer;
- d) les coques des navires et recherchent les dépôts immergés;
- e) un stage intensif de formation initiale à l'école de La Rochelle et des actions périodiques et obligatoires de recyclage;
- f) des liaisons aéromaritimes et aéroterrestre;
- g) un préstage à l'E.N.B.D. complété par un stage de formation dans un établissement militaire spécialisé;
- h) l'entraînement au tir sur le terrain.

XII. Parlez des formations techniques à l'Ecole Nationale des Brigades des Douanes.

LES ÉCOLES DOUANIÈRES EN FRANCE

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

assurer, s'étendre, grade *m*, inaugurer, implanter, transfert *m*, propice, trame *f*, éventail *m*, particulièrement, routier, -ère, disposer de.

II. Lisez et traduisez le texte:

Il existe en France trois écoles douanières: l'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle (ENBD), l'école Nationale des douanes (END) de Rouen et l'école Nationale des douanes (END) à Tourcoing.

L'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle a été créée en 1936. C'est la plus ancienne des écoles douanières. Cette école assure la formation professionnelle des agents de tous grades. La formation s'étend, par ailleurs, aux agents spécialistes, tels que les maîtres de chien, les motocyclistes, les mécaniciens radio, les marins.

L'école Nationale des douanes de Rouen a été inaugurée en 1983. Cette école assure la formation des agents de constatation (catégorie C) et des contrôleurs (catégorie B). Ils effectuent le contrôle des opérations de commerce international, de la fiscalité indirecte et de l'administration des services.

L'école Nationale des douanes (END) a été transférée à Tourcoing le 21 septembre 1994. La ville de Tourcoing se trouve au nord de la France, non loin de

Lille, tout près de la frontière de la Belgique. Le transfert dans le département du Nord place les élèves dans un environnement propice à l'observation et à l'apprentissage de l'activité douanière. L'interrégion des douanes de Lille présente un large éventail des missions douanières, qui constituent la trame de l'enseignement des inspecteurs-élèves.

À Lille et dans sa région, de nombreux services de dédouanement de marchandises sont implantés sur des plates-formes routières. La région de Lille dispose également d'un aéroport international Lille-Lesquin, du premier port français Boulogne-sur-mer pour les produits de la pêche et du 3^{ème} port français Dunkerque.

Ce port est spécialisé notamment dans le dédouanement des produits pétroliers. La diversité des missions de la surveillance est particulièrement bien représentée à Lille et dans sa région:

- contrôle de l'immigration aux frontières «Schengen»;
- contrôle de sûreté sur le lien fixe Transmanche;
- contrôle des trafics voyageurs, notamment, au port de Calais (premier port français pour les trafics de voyageurs);
- lutte contre les trafics frauduleux.

III. Répondez aux questions:

1. Combien d'écoles douanières existe-t-il en France?
2. Quelles sont ces écoles?
3. En quelle année l'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle a-t-elle été créée?
4. Quelle formation cette école assure-t-elle? À qui cette formation s'étend-elle par ailleurs?

5. Quand l'école Nationale des douanes de Rouen a-t-elle été inaugurée?
6. Quelle formation cette école assure-t-elle?
7. Quel contrôle les agents de constatation et les contrôleurs effectuent-ils?
8. Quand l'école Nationale des douanes a-t-elle été transférée à Tourcoing?
9. Où se trouve la ville de Tourcoing?
10. Qu'est-ce que l'interrégion des douanes de Lille présente pour des inspecteurs-élèves?
11. Qu'est-ce qui se trouve à Lille et dans sa région sur des plates-formes routières?
12. De quoi la région de Lille dispose?
13. Quelles missions remplissent ces ports?
14. Quel contrôle effectue-t-on particulièrement à Lille et dans sa région?

IV. Remplacez les points par les verbes ci-dessous à la forme convenable:

disposer, inaugurer, effectuer, placer, s'étendre, lutter, assurer

1. L'Ecole ... la formation professionnelle des agents de tous grades.
2. Les douaniers ... le contrôle des opérations de commerce international.
3. La formation ... aux agents spécialistes.
4. Au nord de la France on ... l'école Nationale des douanes.
5. On ... les élèves dans un environnement propice à l'apprentissage de l'activité douanière.
6. Cette ville ... d'un aéroport international.
7. Les agents des douanes ... contre les trafics frauduleux.

V. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:

Créer l'Ecole. – L'Ecole est créée. – L'Ecole a été créée.

1. Inaugurer l'Ecole en 1936.

2. Contrôler des opérations de commerce international.
3. Assurer la formation professionnelle.
4. Représenter la diversité des missions de la surveillance.
5. Dédouaner des produits pétroliers.
6. Implanter des services de dédouanement des marchandises.
7. Placer les élèves.

VI. Choisissez la fin de chaque expression:

- 1) la trame; 2) l'éventail; 3) l'apprentissage; 4) le dédouanement; 5) les missions; 6) le contrôle
- a) de l'activité douanière; b) de la surveillance; c) de l'enseignement; d) de l'immigration; e) des missions douanières; f) des produits pétroliers

VII. Choisissez la fin de chaque phrase:

1. La plus ancienne des écoles douanières est
 - a) l'école Nationale des douanes de Rouen
 - b) l'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle
 - c) l'école Nationale des douanes de Tourcoing

2. En 1936 on a créé
 - a) l'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle
 - b) l'école Nationale des douanes de Tourcoing
 - c) l'école Nationale des douanes de Rouen

3. L'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle assure la formation
 - a) des contrôleurs
 - b) des agents de tous grades
 - c) des agents spécialistes

4. L'école Nationale des douanes de Tourcoing se trouve
 - a) au sud de la France
 - b) non loin de Lille
 - c) loin de la frontière de la Belgique

5. La formation des agents de constatation et des contrôleurs est assurée par ...

- a) l'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle
- b) l'école Nationale des douanes de Rouen
- c) l'école Nationale des douanes de Tourcoing

6. De nombreux services de dédouanement des marchandises sont implantés sur des plates-formes routières

- a) à Lille et dans sa région
- b) à La Rochelle et dans sa région
- c) à Rouen et dans sa région.

7. Dunkerque est spécialisé dans le dédouanement

- a) des produits pétroliers
- b) des médicaments
- c) des alcools

VIII. Composez les phrases en employant les mots et les expressions ci-dessous:

1	La formation à l'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle s'étend	un large éventail des missions douanières.
2	Le contrôle de l'immigration aux frontières «Schengen» est effectué	des missions de la surveillance des douanes françaises.
3	Les services de dédouanement des marchandises sont implantés	à Lille et dans sa région.
4	La lutte contre les trafics frauduleux est une	sur des plates-formes routières.
5	L'école Nationale des douanes de Rouen assure la formation	des agents de constatation et des contrôleurs.
6	L'interrégion des douanes de Lille présente	aux agents spécialistes.

IX. Traduisez du russe en français:

1. Национальная школа таможенных бригад в Ля Рошеле – самая старая школа.

2. Она была создана в 1936 году.

3. Эта школа осуществляет профессиональное образование работников таможенной службы.

4. В этой школе обучают кинологов, таможенников-мотоциклистов, радиомехаников, таможенников, контролирующих прибрежные границы государства.

5. Местонахождение таможенной школы в Туркуане удобно для практического изучения таможенной деятельности.

6. Таможенные служащие категории В и С контролируют международные торговые операции, взимают косвенные налоги.

7. Широкий перечень таможенных функций является основой для обучения будущих инспекторов.

8. Таможенное оформление нефтепродуктов осуществляется в порту города Лиля.

X. Trouvez la fin de chaque phrase:

1. Les agents spécialistes sont

2. Les écoles douanières sont

3. Les missions de la surveillance à Lille sont

4. Les missions des agents de constatation et des contrôleurs sont

5. La région de Lille possède

a) l'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle, l'école Nationale des douanes de Rouen, l'école Nationale des douanes de Tourcoing

b) l'aéroport international Lille-Lesquin, le premier port français Boulogne-surmer, le port français Dunkerque

c) les maîtres de chien, les motocyclistes, les mécaniciens radio, les marins

d) contrôle de l'immigration aux frontières «Schengen», contrôle de sûreté sur le lien fixe Transmanche, contrôle des trafics voyageurs au port de Calais, lutte contre les trafics frauduleux

e) le contrôle des opérations de commerce international, de la fiscalité indirecte et de l'administration des services.

XI. Parlez des écolesdouanières de la France.

LES ACTIVITÉS DE L'INSPECTEUR DE DOUANE

A)

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

réunion, attirer l'attention, erreur, éviter.

II. Lisez et traduisez le texte:

Oleg est inspecteur de douane. Il aime beaucoup son travail. Oleg commence sa journée de travail à 8 heures et demie du matin.

D'abord, son chef organise une petite réunion. Il parle aux employés des problèmes du jour, attire leur attention sur les erreurs à éviter dans leur travail.

Après cela, Oleg va à son bureau. Il se prépare à son travail.

III. Répondez aux questions:

1. Comme qui travaille Oleg? 2. Aime-t-il son travail? 3. À quelle heure commence-t-il sa journée de travail? 4. Qui organise une petite réunion? 5. De quoi le chef parle-t-il? 6. Où Oleg va-t-il après la réunion? 7. Qu'est-ce qu'il fait au bureau?

IV. Qu'est-ce que l'inspecteur fait? Qu'est-ce que le chef fait? Composez des phrases:

l'inspecteur	organise une petite réunion
	va à son bureau
	commence sa journée de travail à 8 heures et demie du matin.
	attire l'attention de ses employés sur les erreurs à éviter dans le travail
le chef	se prépare à son travail
	parle aux employés des problèmes du jour

V. Trouvez la fin de chaque expression:

1. aimer; 2. attirer; 3. commencer; 4. parler; 5. éviter

- a) des problèmes du jour; b) le travail; c) les erreurs; d) l'attention;
e) la journée de travail

VI. Remplacez les points par les verbes ci-dessous:

attirer, se préparer, organiser, parler, commencer

1. Il ... sa journée de travail à 8 heures du matin. 2. Le chef ... une petite réunion. 3. Il ... des problèmes du jour. 4. Le chef ... l'attention sur les erreurs à éviter dans le travail. 5. L'inspecteur ... à son travail.

VIII. Traduisez du russe en français:

любить свою работу, организовать собрание, разговаривать с служащими о предстоящей работе, обращать внимание на ошибки.

VII. Traduisez du russe en français:

1. Начальник организует собрание. 2. Таможенный инспектор начинает свою работу в 8 часов утра. 3. Начальник обращает внимание служащих на ошибки, которые следует избегать в работе. 4. Инспектор готовится к работе.

B)

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

Prendre connaissance, parcourir, courrier *m* du matin, déclaration *f* de marchandises.

II. Lisez et traduisez le texte:

Au bureau, l'inspecteur et ses collègues commencent à travailler.

D'abord, Oleg prend connaissance des derniers documents et directives. Il parcourt le courrier du matin. Ensuite, il se prépare à recevoir les visites des clients.

Les premiers clients commencent à arriver à 9 heures du matin. Ils présentent leurs déclarations de marchandises.

III. Répondez aux questions:

1. Quel travail Oleg fait-ild'abord? 2. Parcourt-il le courrier du matin?3. Qu'est-cequ'il fait ensuite? 4. À quelleheure les premiers clients commencent-ils àarriver? 5. Qu'est-ce que les premiers clients présentent?

IV. Formez les noms de la mêmemfamille que les verbesd'après le modèle:

travailler – le travail

commencer, visiter, réunir, déclarer, connaître, organiser, préparer, inspecter

V. Trouvez la fin de chaque expression:

1) prendreconnaissance; 2) parcourir; 3) présenter; 4) commencer; 5) arriver

a) les déclarations de marchandises; b) des documents; c) le courrier du matin;d) à 9 heures du matin; e) le travail.

VI. Traduisez du russe en français:

знакомиться с документами, готовиться к приему посетителей, просматривать утреннюю почту, представлять грузовые декларации.

VII. Traduisez du russe en français:

1. Инспектор начинает работу. 2. Он просматривает утреннюю почту.3. Он знакомится с последними документами. 4. Клиенты начинают прибывать.5. Они представляют инспектору грузовые декларации.

C)

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire: justificatif, -ve, facture *f*, spécification *f*, liste *f* de colisage, chargement *m*.

II. Lisez et traduisez le texte:

Les activités de l'inspecteur de douane sont très variées. Oleg étudie les déclarations en douane des clients. Il travaille avec les documents justificatifs. Il demande aux clients le contrat, la facture, les spécifications, la liste de colisage, les différents documents bancaires.

Ensuite, l'inspecteur effectue le contrôle du chargement.

III. Répondez aux questions:

1. Comment sont les activités de l'inspecteur de douane? 2. Qu'est-ce que l'inspecteur étudie? 3. Avec quels documents travaille-t-il? 4. Quels documents demande-t-il aux clients? 5. Quel travail effectue-t-il ensuite?

IV. Trouvez la fin de chaque expression:

1) les documents; 2) les déclarations; 3) les activités; 4) les problèmes; 5) la liste; 6) la journée

a) de travail; b) de colisage; c) du jour; d) variées; e) justificatifs; f) en douane

V. Quelles sont les activités de l'inspecteur de douane?

Composez des phrases:

L'inspecteur	étudie	avec les documents justificatifs.
	travaille	les déclarations en douane.
	demande	le contrôle de la cargaison.
	effectue	contrat, facture, spécifications, liste de colisage, différents documents bancaires.

VI. Traduisez du russe en français:

разнообразная деятельность, таможенная декларация, различные банковские документы, требовать счет, осуществлять контроль груза.

VII. Traduisez du russe en français:

1. Деятельность таможенного инспектора очень разнообразна. 2. Он работает с документами, подтверждающими сделку. 3.

Инспектор требует от клиентов контракт, счет, упаковочный лист. 4.
Затем он осуществляет контроль груза.

LES ACTIONS INTERNATIONALES CONTRE LA CORRUPTION

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

assistance *f*, décourager, disposition *f*, réticent, -e, unilatéralement, crainte *f*, nuire, traiter, intention *f*, éventail *m*, aux termes de, cohérent, -e, inclure, extorsion *f*, prohiber, biais *m*, entente *f*.

II. Lisez et traduisez le texte:

La Banque mondiale et la Société financière internationale (SFI) se sont engagées dans la lutte contre la corruption. La Banque mondiale a proposé son assistance aux gouvernements de ses États membres pour la mise en oeuvre de programmes nationaux visant à décourager les pratiques corrompues. Dans le même temps, elle fait tout son possible pour contrôler ses projets en matière de fraude et de corruption. Dans certains cas, elle a manifesté sa préoccupation à cet égard lors de réunions de haut niveau avec des responsables gouvernementaux.

D'autres organisations internationales prennent une position active. Elles rassemblent les expériences de leurs membres et organisent des programmes de formation pour diffuser ces expériences et développer les compétences des agents de la fonction publique chargés de s'attaquer à la corruption dans les États membres de l'Union Européenne.

Dans la plupart des pays, la corruption de fonctionnaires nationaux est une infraction. Pour que la corruption internationale devienne une infraction, il faut changer la législation ou mettre en place de nouvelles dispositions. Dans un cas comme dans l'autre, le soutien des parlementaires sera nécessaire. Les États-Unis ont adopté la loi sur les pratiques corrompues à l'étranger. Cependant, au sein du Conseil de l'Europe, certains pays se sont montrés réticents à agir unilatéralement de crainte de nuire aux intérêts commerciaux de leurs ressortissants en les soumettant à des normes de conduite plus sévères que celles de leurs concurrents étrangers.

L'Organisation des États américains (OEA) a adopté la Convention interaméricaine de lutte contre la corruption, signée par 23 de ses 35 États membres.

La Convention est maintenant en vigueur entre les pays qui l'ont ratifiée (Bolivie, Costa Rica, Équateur, Mexique, Paraguay, Pérou et Venezuela). Elle est également ouverte à la ratification par des États non membres de l'OEA. La Commission européenne a adopté une Communication à l'intention du Conseil de Ministres de l'UE et du Parlement européen sur une politique de l'Union contre la corruption. Ce document décrit en détail une politique de l'UE sur la corruption dans la région ainsi que dans ses relations avec des pays non membres. Il traite un large éventail d'actions, y compris la ratification de Conventions aux termes desquelles la corruption de fonctionnaires de l'UE et de ses pays membres constituerait désormais une infraction.

Pour des pays non membres de l'UE, la Commission propose d'arrêter une stratégie cohérente de la lutte contre la corruption dans le domaine de sa coopération avec des pays tiers qui bénéficient de l'assistance de l'UE ou ont conclu avec celle-ci des accords de coopération ou d'assistance. La proposition inclut aussi l'élaboration de programmes spécifiques anti-corruption, notamment dans les pays d'Europe centrale et orientale candidats à l'entrée dans l'Union.

L'Assemblée générale des Nations-Unies a adopté une Déclaration contre la corruption. On envisage aussi des initiatives sur la scène non-gouvernementale. La Chambre de commerce internationale (CCI) a édité une publication sur l'extorsion et la corruption dans les transactions commerciales internationales, qui prohibe ces pratiques pour quelque motif que ce soit.

Partout dans le monde, des organisations non-gouvernementales (ONG) participent aux efforts des pouvoirs locaux et d'autres instances pour réduire la corruption. Parmi les ONG d'envergure internationale, Transparency International (TI) (dont le siège est à Berlin, Allemagne) vise à réduire la corruption par le biais d'ententes internationales et nationales. Cette organisation encourage les pouvoirs publics à adopter et à appliquer des textes juridiques et des programmes efficaces.

Elle s'efforce aussi de mobiliser l'opinion publique en faveur de programmes anticorruption.

Elle coopère avec des organisations internationales dans des actions de lutte contre la corruption.

III. Répondez aux questions sur le texte:

1. Quelles organisations luttent contre la corruption?
2. Qu'est-ce que la Banque mondiale a proposé aux gouvernements de ses États membres de l'Union Européenne?
3. Quels programmes la Banque mondiale propose-t-elle?
4. Qu'est-ce que la Banque mondiale contrôle?
5. Que font d'autres organisations internationales?
6. La corruption est-elle une infraction dans tous les pays? Qu'est-ce qu'il faut faire pour que la corruption internationale devienne une infraction?
7. Quelle loi les États-Unis ont-ils adoptée?
8. Quelle Convention a-t-elle été adoptée par l'Organisation des États américains?
9. Quels pays ont-ils ratifié cette Convention?
10. Qu'est-ce qui a été adopté par la Commission européenne?
11. Qu'est-ce que ce document décrit?
12. Qu'est-ce que la Commission européenne propose pour des pays non membres de l'UE? Et pour les pays d'Europe centrale et orientale candidats à l'entrée dans l'Union?
13. Quelle Déclaration l'Assemblée générale des Nations-Unies a-t-elle adoptée?
14. Quel document la Chambre de commerce internationale a-t-elle édité?
15. Comment des organisations non-gouvernementales luttent-elles contre la corruption? Quelle organisation est surtout connue?

IV. Trouvez la fin de chaque expression:

a)

1) des initiatives; 2) une publication; 3) une politique de l'UE 4).
la loi

a) sur les pratiques corrompues à l'étranger; b) sur la corruption; c)
sur l'extorsion et la corruption; d) sur la scène non-gouvernementale

b)

1) proposer; 2) mobiliser; 3) décrire; 4) traiter; 5) constituer

- a) une infraction; b) en détail une politique de l'UE sur la corruption;
- c) un large éventail d'actions; d) l'opinion publique en faveur de programmes anticorruption; e) l'assistance aux gouvernements des États

V. Faites des phrases:

La Convention interaméricaine de lutte contre la corruption	
a été adoptée	à la ratification par des États non membres de l'OEA.
a été signée	entre les pays qui l'ont ratifiée.
est en vigueur	par 23 de ses 35 États membres.
est ouverte	par l'OEA.

VI. La Convention interaméricaine de lutte contre la corruption, comment est-elle?

VII. Faites des phrases:

L'organisation non-gouvernementale, Transparency International	
participe	à réduire la corruption par le biais d'ententes internationales et nationales.
vis	avec des organisations internationales dans des actions de lutte contre la corruption.
encourage	de mobiliser l'opinion publique en faveur de programmes anti-corruption.
s'efforce	aux efforts des pouvoirs locaux et d'autres instances.
coopère	les pouvoirs publics à adopter et à appliquer des textes juridiques et des programmes efficaces

VIII. Quelles sont les missions de l'organisation non-gouvernementale, Transparency International?

IX. Faites des phrases:

	lutte	aux gouvernements de ses États membres.
--	-------	---

La Banque mondiale	propose son assistance	pour contrôler ses projets en matière de fraude et de corruption.
	fait tout son possible	lors de réunions de haut niveau avec des responsables gouvernementaux.
	manifeste sa préoccupation	contre la corruption.

X. Quelles sont les actions de la Banque mondiale?

XI. Faites des phrases:

Les organisations internationales	
prennent	les expériences des pays.
rassemblent	les compétences des agents de la fonction publique.
organisent	les expériences.
diffusent	des programmes de formation.
développent	une position active.

XII. Quelles sont les actions des organisations internationales?

XIII. Trouvez les équivalents:

1) assistance *f*; 2) crainte *f*; 3) extorsion *f*; 4) prohibition *f*; 5) entente *f*; 6) éventail *m*

a) chantage *m*; b) accord *m*; c) interdiction *f*; d) choix *m*; e) peur *f*; f) secours *m*

XIV. Expliquez ces abréviations:

1) UE; 2) GMC; 3) FMI; 4) OEA; 5) SFI; 6) BM; 7) CCI; 8) EEE; 9) ONG

a) La Banque mondiale; b) Les organisations non-gouvernementales; c) La Chambre de commerce internationale; d) La Société financière internationale; e) L'Organisation des Etats américains; f) L'Union Européenne; g) L'Espace économique européen; h) Le Fonds monétaire international; i) Le Groupe multidisciplinaire contre la corruption

XV. Traduisez du russe en français:

1. Мировой банк и Международный финансовый рынок начали борьбу с коррупцией.

2. Международные организации разрабатывают программы, распространяющие и развивающие опыт различных стран.

3. Мировой банк предложил правительству программу, направленную на подавление коррупционной деятельности.

4. Во многих странах коррупция государственных чиновников является преступлением.

5. Некоторые страны действуют нерешительно, боясь навредить торговым интересам своих представителей.

6. Предложено также разработать специальные анти-коррупционные программы для стран-кандидатов на вступление в Евросоюз Центральной и Восточной Европы.

7. Неправительственные организации участвуют в борьбе с коррупцией, помогая местным властям.

XVI. Trouvez la fin de chaque phrase:

1	la Chambre de commerce internationale	a proposé son assistance aux gouvernements de ses Etats membres pour la mise en œuvre de programmes nationaux.
2	la Banque mondiale	a édité une publication sur l'extorsion et la corruption dans les transactions commerciales internationales.
3	l'Assemblée générale des Nations-Unies	a adopté la Convention interaméricaine de lutte contre la corruption.
4	l'Organisation des Etats américains	a adopté une Déclaration contre la corruption.
5	les Etats-Unis	a adopté une Communication à l'intention du Conseil de Ministres de l'UE et du Parlement européen.
6	la Commission européenne	ont adopté la loi sur les pratiques corrompues à l'étranger.

XVII. Parlez des actions internationales contre la corruption.

L'ECOLE NATIONALE DES BRIGADES DES DOUANES (E.N.B.D.)

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

événement *m*, grâce à, flux *m*, taxation *f*, mouvement *m*, détention *f*, stockage *m*, sûreté *f*, recueil *m*, renseignement *m*.

II. Lisez et traduisez le texte:

L'Ecole Nationale des Brigades des Douanes est située à La Rochelle, au bord de l'Océan Atlantique. C'est un lieu historique, lié aux événements de la guerre entre la France et l'Angleterre et c'est grâce aux trois mousquetaires que cette ville française est devenue surtout connue.

L'école Nationale des brigades des douanes (E.N.B.D.) a été créée en 1936 à Montbeliard. En 1965 elle a été transférée à La Rochelle. L'Ecole est installée sur un espace de plus de 12 hectares. Elle assure la formation des agents des Douanes, de tous grades, appartenant à la branche d'activité «Surveillance». L'Ecole comprend les formations «Initiales» et «Formations Techniques». C'est aux formations techniques que les agents des douanes des différents services tels que motocyclistes, marins, moniteurs de tir, maîtres de chien font leur stage.

Les missions de la surveillance s'articulent autour du contrôle des flux de marchandises et de la lutte contre la fraude. Ces missions comportent:

- le contrôle des marchandises transportées par les voyageurs, dans leurs bagages et dans leurs moyens de transport, sur les frontières externes et sur l'ensemble du territoire;
- la taxation;
- les mouvements de capitaux et de biens culturels;
- la lutte contre le trafic des stupéfiants, des armes et des explosifs;
- le contrôle des marchandises dont les mouvements, la détention ou les stockages sont réalisés dans le cadre juridique posé par le code national des douanes et d'autres textes normatifs;
- le contrôle des moyens de transport;
- le contrôle de la régularité de l'entrée et du séjour des étrangers en France;
- la recherche spécialisée de la fraude;
- la sûreté des moyens de transport collectif;
- le recueil et la recherche du renseignement;
- la lutte contre la fraude.

III. Répondez aux questions:

1. Où se trouve l'école Nationale des brigades des douanes?
2. Pourquoi cette ville française est devenue surtout connue?
3. Quand l'école Nationale des brigades des douanes de La Rochelle a-t-elle été créée?
4. En quelle année l'École a-t-elle été transférée à La Rochelle?
5. Quel territoire occupait l'École?
6. Quelle formation assure-t-elle?
7. Quelles sont les missions de la surveillance? Sont-elles nombreuses?
8. Quelles marchandises les agents des douanes contrôlent-ils?
9. Quel contrôle exercent-ils également?
10. Quelle lutte effectuent-ils?

IV. Trouvez les significations de ces noms:

- 1) flux *m*; 2) détention *f*; 3) stockage *m*; 4) événement *m*; 5) éventail *m*; 6) renseignement *m*
 - a) la quantité de marchandises en réserve; b) la chose portée à la connaissance;
 - c) une grande quantité; d) l'ensemble de choses diverses d'une même catégorie; e) ce qui arrive et qui a de l'importance pour l'homme; f) le fait d'avoir qch à sa disposition

V. Trouvez la fin de chaque expression:

- 1) les mouvements; 2) le contrôle; 3) la recherche spécialisée; 4) la sûreté; 5) le recueil et la recherche
 - a) de la régularité de l'entrée et du séjour des étrangers en France;
 - b) du renseignement; c) de la fraude; d) de capitaux et de biens culturels;
 - e) des moyens de transport collectif

VI. Trouvez les équivalents:

- 1) comporter; 2) contrôler; 3) transporter; 4) appartenir; 5) lutter contre
 - a) vérifier; b) comprendre; c) être à; d) combattre; e) déplacer

VII. Remplacez les points par les verbes ci-dessous à la forme convenable:

s'articuler, appartenir, comporter, réaliser, installer, assurer

1. Ces agents des Douanes ... à la branched'activité «Surveillance».
2. Lesmissions de la surveillance ... autour du contrôle des flux de marchandises.
3. Lesmissions de la surveillance ... la taxation.
4. L'écoleNationale des brigades desdouanes ... la formation des agents des Douanes de tous grades.
5. On ... le stockagedes marchandisesdans le cadre juridiqueposé par le code national des douanes.
6. On... l'Ecole sur unespace de plus de 12 hectares.

VIII. Transformez les phrases d'après le modèlesuivant:

Cettevillefrançaiseestdevenue surtout connue grâce aux trois mousquetaires.– **C'estgrâce** aux trois mousquetaires **que** cettevillefrançaiseestdevenue surtoutconnue.

1. L'EcoleNationale des Brigades des Douanesestsituée au bord de l'OcéanAtlantique. 2. L'écoleNationale des brigades des douanes (E.N.B.D.) a étécrééeen

1936. 3. Les missions de la surveillance s'articulentautour du contrôle des flux demarchandiseset de la luttecontre la fraude. 4. Les agents des douanes des différentsservices font leur stage aux formations techniques. 5. Ce lieu historiqueestlié auxévénements de la guerre entre la France et l'Angleterre. 6. L'Ecoleestinstallée sur unespace de plus de 12 hectares. 7. Les agents des douaneseffectuent le contrôle desmarchandisestransportées par les voyageurs.

IX. Transformez les phrases d'après le modèlesuivant:

Les agents des Douanes*qui appartiennent*à la branched'activité«Surveillance»... – Les agents des Douanes*appartenant*à la branched'activité«Surveillance».

1. Les douaniers qui contrôlent les marchandises 2. Les voyageurs quitransportent les bagages 3. Les douaniers qui exercent le contrôle des moyens detransport 4. Les agents des douanes qui font leurstage 5. Les passagers quiprésentent les documents

X. Traduisez du russeenfrançais:

1. Национальная школа таможенных бригад находится на берегуАтлантического океана и занимает территорию в 12 гектар.

2. Таможенныеслужащие, получающие образование в этой школе, контролируют багажи транспортные средства пассажиров.

3. Передвижение и хранение товаров осуществляется в рамках закона, предусмотренного таможенным кодексом страны и другими нормативными документами.

4. Таможенные служащие контролируют также законность въезда иностранцев во Францию и их пребывания в стране.

5. Взимание налогов, контроль за передвижением капиталов и культурных ценностей, борьба с контрабандой – также деятельность таможенных служащих Франции.

XI. Finissez les phrases:

1. Les marchandises sont transportées par 2. Le contrôle des moyens de

transport est effectué par 3. La formation est assurée par 4. Le cadre juridique est posé par 5. Les opérations de commerce international sont effectuées par

a) l'Ecole Nationale des Brigades des Douanes; b) le code des douanes; c) les voyageurs; d) les agents de constatation et des contrôleurs; e) les agents de douanes

XII. Parlez de l'Ecole Nationale des Brigades des Douanes à La Rochelle.

LA VISITE DOUANIÈRE

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

visite *f* douanière, fraude *f*, en matière de, fouiller, ordonner, injonction *f* palpation *f*, susceptible.

II. Lisez et traduisez le texte:

Les agents des douanes sont autorisés à effectuer la visite douanière des marchandises, des moyens de transport et des personnes. Cette visite doit garantir le respect de la personne et des règles applicables en matière de confidentialité.

La visitepeutsexercer sur l'ensemble du territoire douanier national, terrestre et maritime. Lors du franchissement de la frontière et à l'intérieur d'une zone appelée rayon des douanes les agents des douanes ont le droit, de procéder au contrôle d'identité des personnes qu'ils contrôlent.

Les douaniers peuvent contrôler les bagages et les marchandises, les moyens de transport, les personnes afin de rechercher la fraude douanière.

Lors du contrôle des bagages et des marchandises les douaniers sont autorisés à fouiller des bagages et des marchandises des passagers. Ils peuvent prendre connaissance des documents se trouvant dans les bagages et des effets personnels de la personne contrôlée.

Lors du contrôle des moyens de transport les douaniers peuvent ordonner l'arrêt du moyen de transport. Les conducteurs de véhicules doivent se soumettre aux injonctions des agents des douanes.

En contrôlant les personnes les agents des douanes sont autorisés à pratiquer des palpations de sécurité. Ils s'assurent que la personne contrôlée ne possède pas d'objets susceptibles de mettre en danger la vie des agents des douanes ou des personnes circulant dans l'environnement proche du contrôle.

III. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que les agents des douanes sont autorisés à effectuer?
2. Qu'est-ce que la visite douanière garantit?
3. Où la visite douanière peut-elle s'exercer?
4. Qu'est-ce que les douaniers ont le droit de faire?
5. Qu'est-ce qu'ils peuvent contrôler?
6. Qu'est-ce que les douaniers sont autorisés à faire lors du contrôle des bagages et des marchandises?
7. De quoi peuvent-ils prendre connaissance?
8. Quelles sont les actions des douaniers lors du contrôle des moyens de transport?
9. Qu'est-ce que les douaniers sont autorisés à pratiquer en contrôlant les personnes?
10. Pourquoi les douaniers effectuent-ils le contrôle des personnes?

IV. Trouvez la fin de chaque expression:

- 1) lesmoyensa) proche du contrôle
- 2) leseffets b) de transport
- 3) lavisitec) de sécurité
- 4) les palpations d) douanière
- 5) l'environnemente) de la personne
- 6) lapersonnef) personnels
- 7) le respect g) contrôlée

V. Remplacez les points par les verbes ci-dessous:

effectuer, garantir, fouiller, ordonner, procéder

1. Les agents des douanes ... au contrôle d'identité des personnes lors du franchissement de la frontière. 2. La visite douanière ... le respect de la personne et des règles applicables en matière de confidentialité. 3. Les douaniers ... l'arrêt du moyen de transport lors du contrôle des moyens de transport. 4. Les agents des douanes sont autorisés à ... la visite douanière des marchandises, des moyens de transport et des personnes. 5. Lors du contrôle des bagages et des marchandises les douaniers ... des bagages et des marchandises des passagers.

VI. Faites des phrases:

La visite douanière	
garantit	sur l'ensemble du territoire douanier national, terrestre et maritime.
est effectuée	à la frontière et à l'intérieur d'une zone appelée rayon des douanes
s'exerce	le respect de la personne et des règles applicables en matière de confidentialité.

VII. Comment est la visite douanière?

VIII. Trouvez la fin de chaque expression:

- 1) garantira) la vie des agents des douanes ou des passagers
- 2) procédera) la visite douanière des marchandises

- 3) effectuer c) le respect de la personne
- 4) prendre connaissance d) des palpations de sécurité
- 5) ordonner e) aux injonctions des documents
- 6) pratiquer f) des documents
- 7) soumettre g) l'arrêt du moyen de transport
- 8) mettre en danger h) au contrôle d'identité des personnes

IX. Traduisez du russe en français:

1. Таможенникам даны полномочия осуществлять таможенный досмотр грузов, транспортных средств и пассажиров, пересекающих границу.

2. Досмотр должен гарантировать соблюдение прав пассажиров в вопросе конфиденциальности проверки.

3. Таможенный досмотр осуществляется с целью выявления контрабандного товара.

4. Контроль может осуществляться в зоне таможенного досмотра.

5. Во время досмотра таможенник имеет право обыскать багаж пассажира, осмотреть его личные вещи и ознакомиться с документами, находящимися в багаже.

6. Таможенный служащий может предписать арест транспортного средства.

7. Водитель транспортного средства должен выполнять предписания таможенника.

8. Во время досмотра таможенник должен соблюдать правила безопасности.

9. Необходимо убедиться, что проверяемый пассажир не содержит предметов, представляющих опасность для таможенных служащих, а также для находящихся рядом пассажиров.

X. Faites des phrases:

Les douaniers	effectuent	les bagages et les marchandises, les moyens de transport, les personnes.
	prennent connaissance	la visite douanière des marchandises, des moyens de transport et des personnes.
	fouillent	des bagages et des marchandises des passagers.
	contrôlent	des documents se trouvant dans les bagages et des effets personnels de la personne contrôlée.
	procèdent	des palpations de sécurité.
	pratiquent	au contrôle d'identité des personnes qu'ils contrôlent.

XI. Comment les douaniers effectuent-ils la visite douanière?

XII. Parlez de la visite douanière.

LA FRANCE

Les mots pour le texte

l'hexagone	– шестиугольник	la superficie	– поверхность, площадь
séparer	– делить, разделять	la consommation	– потребление
la frontière	– граница	les réussites	– успехи
le sommet	– вершина	le gisement	– залежи
se jeter	– впадать	l'acier	– сталь
jouir de	– пользоваться	la sidérurgie	– черная металлургия
	Ч-Л		

Lisez et traduisez le texte:

Géographie. Un pays en forme d'hexagone, la France est bordé par la mer du Nord, la Manche, l'Océan Atlantique et la mer Méditerranée.

Deux régions de montagnes la séparent des pays voisins: au Sud les Pyrénées tracent une limite entre elle et l'Espagne, au Sud-Est et à l'Est les Alpes, le Jura et les Vosges la séparent de l'Italie, de la Suisse, de l'Allemagne. Enfin, une frontière artificielle la sépare du Luxembourg et de la Belgique. La France possède l'un des plus hauts sommets de l'Europe-le Mont-Blanc (4807m).

La France a quatre fleuves importants: la Seine, qui traverse Paris et qui est navigable sur la majeure partie de son cours. La Loire, le plus long fleuve de la France, la Garonne et le Rhône, qui est le fleuve le plus rapide de France. La Seine, la Loire, la Garonne se jettent dans l'Océan Atlantique. Le Rhône se jette dans la Méditerranée. La France a un climat doux et tempéré. La température moyenne de l'année à Paris est de +10 degrés. La situation géographique du pays facilite ses rapports avec les Etats d'outre-mer.

La situation économique. La France est un pays à la fois agricole et industrielle. L'agriculture tient une place importante dans l'économie française. Elle est un secteur moderne, mécanisé et à la forte productivité. Certains secteurs jouissent d'une renommée mondiale (vins, fromages, conserves de luxe). L'agriculture représente près de tiers de la superficie agricole utile de la Communauté économique européenne. Elle fournit 28% de la production communautaire, dont la moitié en élevage (viande, lait, fromage). La France cultive le blé, le maïs, le riz, ainsi que les fleurs pour la parfumerie, branche très développée dans le pays. Quelques très grandes entreprises multinationales sont apparues dans ce secteur, spécialisées dans les produits de grande consommation, par exemple champagne, cognac, eaux minérales et fromages.

Avec ses trois façades maritimes, la France n'occupe que la 4-ème place dans la CEE pour la pêche. Celle-ci devient de plus en plus industrialisée (congélation et transformation des produits.) Il s'agit essentiellement des produits de la mer.

La France n'est un "super-grand" ni par sa superficie, ni par sa population, ni par son PNB(produit national brut). Elle garde cependant

une position importante. Elle est une des grandes puissances économiques mondiales avec des réussites dans la haute technologie.

La France est riche en minerai de fer, elle possède des gisements de bauxite, de potasse et d'uranium, mais elle *est* pauvre en charbon et en pétrole. L'industrie française comprend des secteurs traditionnels qui subissent une forte restructuration et sont transformés par l'automatisation (sidérurgie, métallurgie, automobile, textile) et des secteurs liés aux nouvelles technologies.

La sidérurgie occupe le 8^e rang dans le monde. "Usinor - Sacilor"-deuxième entreprise sidérurgique mondiale - produit l'acier français. La France dispose d'une importante industrie des métaux non-ferreux, dont le secteur le plus actif est celui de l'aluminium. L'industrie automobile nationale a plus d'un siècle, et compte deux entreprises d'importance comparable: Peugeot- Citroën (privée) et Renault (nationalisée)

Les industries mécaniques produisent les outils, les constructions navales, le TGV (train à grande vitesse) le train le plus rapide du monde. L'industrie française produit et lance dans le monde les satellites, les avions, les ordinateurs, on fabrique en France toute la gamme des produits découlant de l'utilisation de l'électricité. L'industrie des produits de beauté, est une des grandes spécialités nationales. On y voit l'Oréal, le leader mondial du secteur.

Les services

Les services occupent une place de plus en plus importante dans l'activité économique. Les grands services publics: transports, télécommunications, pos-tes, électricité, eau-se trouvent à la pointe des technologies (Minitel, TGV et metro) ont une réputation mondiale. Depuis une trentaine d'année, le tourisme s'est développé en France.

36 millions d'étrangers viennent en France chaque année.

I. Répondez aux questions:

1) Où est-ce que la France est située? 2) Quelle est la superficie de la France? 3) Quelles sont les chaînes montagneuses de la France? 4) Quel est le plus haut sommet des Alpes? 5) Quel est le fleuve le plus long de la France? 6) Quel est le climat de la France? 7) Comment peut-on caractériser l'agriculture française? 8) Est-ce que la France est une grande puissance économique? 9) Quels secteurs comprend l'industrie française? 10) Qu'est-ce que la France lance dans le monde? 11) Est-ce que le tourisme est une branche importante de l'économie?

Administration

Le territoire est divisé en 22 régions entre lesquelles sont réparties les 96 départements. La République compte aussi 4 départements d'outre-mer (Guade-loupe, Martinique, Réunion, Guyane) et des îles. Dans la France métropolitaine chaque département est divisé en arrondissements subdivisés en cantons et communes. A chacun de ces échelons correspond un représentant du pouvoir central: préfet, sous-préfet, maire. Comparée à ses voisins la France est un pays peu peuplé. La densité de sa population est de 105 habitants au kilomètre carré. La population s'accroît d'un rythme réduit aujourd'hui (0,3 % par an). L'espérance de vie est 73 ans pour les hommes et 81 ans pour les femmes. Les immigrés représentent 8% de la population, mais dans les grandes agglomérations 15%. Environ 75% des Français habitent dans les villes. La population active compte 23 millions parmi lesquelles plus de 10% cherchent l'emploi.

La France est une République avec le Président à sa tête, où tous les citoyen-ens, sans distinction d'origine, de race ou de religion sont égaux devant la loi. La Constitution assure un bon fonctionnement de la vie publique, organise et répartit les pouvoirs politiques (exécutif et législatif) entre le Président de la République, le gouvernement et le Parlement. Le Président de la République est le chef de l'Etat. Il est élu au suffrage universel direct pour 5 ans. Il possède des pouvoirs bien étendus. Le pouvoir législatif est confié au Parlement, composé de l'Assemblée

Nationale et du Sénat. Le Premier Ministre, les Ministres et les Secrétaires d'Etat constituent le Conseil des Ministres.

II. Répondez aux questions.

1) Quelle est la division administrative du territoire de la France? 2) Quelle est la tâche principale de la Constitution? 3) Qui est à la tête de la République française? 4) Qui exerce le pouvoir exécutif en France?, le pouvoir législatif?

III. Parlez de la France (la situation géographique, économique, la division administrative, la population).

Les mots pour le texte

le sommet	–	вершина	la vie courante	–	повседневная жизнь
le berceau	–	колыбель	consacrer	–	посвящать
à partir de	–	начиная с ...	la tombe du soldat inconnu	–	могила неизвестного солдата
se dresser	–	возвышаться			

IV. Lisez et traduisez le texte supplémentaire:

Paris du sommet de la Tour Eiffel

Pour admirer la beauté de Paris, on peut monter au sommet de la Tour Eiffel. Elle se trouve sur la rive gauche de la Seine, elle mesure 300m.

Le panorama de Paris s'étage devant nous. Entre deux bras du fleuve on voit l'île de la Cité, le berceau de Paris. C'est à partir de là que la ville s'est développée de part et d'autre de la Seine.

Au centre d'un admirable paysage se dresse la cathédrale Notre-Dame de Paris, le plus bel édifice religieux de la capitale. Sur la rive gauche est le Quar-tier Latin, le quartier des étudiants, l'un des plus anciens après la

Cité. Le nom du quartier a son histoire: jusqu'en 1789, la langue officielle de l'enseignement a été le latin. Maîtres et élèves le parlaient même dans la vie courante. C'est ici que se trouve la célèbre Université de Paris- la Sorbonne- fondée par Pierre de Sorbonne en 1257. Dans ce même quartier on voit un édifice imposant. C'est le Panthéon. Il est consacré aux grands hommes de France. A sa façade on peut lire: «Aux grands hommes la patrie reconnaissante". On y trouve les monuments funèbres de Voltaire, de Rousseau, de Victor Hugo, d'Emile Zola et d'autres.

Sur la rive droite, on aperçoit le Louvre, ancien palais des rois de France. Maintenant c'est un musée qui a une renommée universelle. Sa collection est une des plus riches du monde. Une pyramide de verre marque l'entrée au musée. Plus loin on voit la place de la Concorde avec l'obélisque au centre. Et voici la place Charles-de- Gaulle avec l'Arc de Triomphe. Douze avenues rayonnent autour de l'Arc, c'est pourquoi on l'appelle aussi place de l'Etoile. L'Arc abrite la tombe du soldat inconnu.

Au nord, on distingue les dômes d'une église. C'est la butte Montmartre et la basilique Sacré- Coeur qui a été construite en 1876-1910. Son intérieur est richement décoré de mosaïques.

A l'ouest se dresse le nouveau quartier de la Défense. Autrefois, on pouvait y voir un monument commémoratif de la Défense de Paris en 1871.

Le quartier associe un ensemble résidentiel, des espaces verts et un important centre d'affaires. Sa plus haute tour compte 45 étages. La Grande Arche, immense «cube» de béton recouvert de verre et de marbre blanc, a un toit-terrasse, d'où tout comme du sommet de la Tour Eiffel, le visiteur découvre une vue sur Paris et la banlieue.

Литература

1. Багана, Ж. Le Francais des Affaires. Деловой французский язык: Учебное пособие. 2-е изд., стер / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. — М.: Флинта, 2016. — 264 с.
2. Багана, Ж. Французский язык в Африке: проблемы фразеологии: Монография / Ж. Багана, А.Н. Лангнер, В.Ф. Останкова. — М.: НИЦ ИНФРА-М, 2012. — 144 с.
3. Беликова, Г.В. Французский язык. Пособие по развитию навыков устной речи для студентов старших курсов ВУЗов. / Г.В. Беликова. — М.: Высшая школа, 2006. — 143 с.
4. Бубнова, Г.И. Французский язык для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков (для начинающих) / Г.И. Бубнова, А.Н. Тарасова. — М.: Высшая школа, 2001. — 350 с.
5. Васильева, Н.М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис: учебник для вузов. 3-е изд., перераб.и доп / Н.М. Васильева, Л.П. Пицкова. — Люберцы: Юрайт, 2015. — 473 с.
6. Васильева, Н.М. Французский язык. теоретическая грамматика, морфология, синтаксис 3-е изд., пер. и доп. учебник для вузов / Н.М. Васильева, Л.П. Пицкова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 473 с.
7. Воронцова, И.Б. Устные темы по французскому языку. 5-11 класс: Пособие для изучающих французский язык / И.Б. Воронцова. — М.: Аквариум, 2012. — 127 с.
8. Гак, В.Г. Теория и практика перевода: Французский язык: Учебное пособие / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. — М.: ЛИБРОКОМ, 2013. — 464 с.
9. Гак, В.Г. Теория и практика перевода: Французский язык. 11-е изд / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. — М.: Ленанд, 2015. — 464 с.
10. Галецкая, И.М. Тексты по авиационно-космической тематике для изучающих французский и немецкий язык как второй иностранный на базе английского языка / И.М. Галецкая, И.А. Ременникова. — М.: Изд. МАИ, 2014. — 204 с.
11. Гарбовский, Н.К. Курс устного перевода. Французский язык — русский язык / Н.К. Гарбовский. — М.: Изд. МГУ, 2006. — 304 с.
12. Глухова, Ю.Н. Французский язык для студентов гуманитарных вузов (первый год). / Ю.Н. Глухова. — М.: Высшая школа, 2005. — 368 с.
13. Голотвина, Н.В. Грамматика французского языка а схемах и упражнениях: Пособие для изучающих французский язык / Н.В. Голотвина. — СПб.: КАРО, 2012. — 176 с.
14. Голубева-Монаткина, Н.И. Французский язык в Канаде и США: Социолингвистические очерки / Н.И. Голубева-Монаткина. — М.: Ленанд, 2015. — 192 с.
15. Горина, В.А. Французский язык. / В.А. Горина. — М.: Высшая школа, 2009. — 308 с.

16. Громова, О.А. Французский разговорный язык для 1 курса. 3-е изд., испр / О.А. Громова. — М.: Высшая школа, 2001. — 320 с.
17. Давидюк, З.Я. Французский язык для стоматологов. 2-е изд., перераб.и доп / З.Я. Давидюк, Е.М. Сигалова. — Ереван: МИА, 2007. — 400 с.
18. Долинин, К.А. Практикум по интерпретации текста: Французский язык / К.А. Долинин. — М.: Книжный дом Либроком, 2010. — 168 с.
19. Жукова, Н.В. Французский язык для юристов. учебник и практикум для академического бакалавриата / Н.В. Жукова, О.Б. Самсонова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 317 с.
20. Жукова, Н.В. Французский язык для юристов. учебник и практикум для спо / Н.В. Жукова, О.Б. Самсонова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 317 с.
21. Змеева, Т.Е. Французский язык для экономистов: Учебник для бакалавров / Т.Е. Змеева, М.С. Левина. — М.: Юрайт, 2013. — 493 с.
22. Змеева, Т.Е. Французский язык для экономистов. учебник для академического бакалавриата / Т.Е. Змеева, М.С. Левина. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 493 с.
23. Иванченко, А.И. Французский язык. Повседневное общение. Практика устной речи. / А.И. Иванченко. — СПб.: КАРО, 2011. — 376 с.
24. Килеева, В. Французский язык с нуля. Интенсивный упрощенный курс: Самоучитель / В. Килеева. — СПб.: Питер, 2013. — 160 с.
25. Китайгородская, Г.А. Французский язык. Интенсивный курс обучения. В 2-х кн. 5-е изд., испр / Г.А. Китайгородская. — М.: Высшая школа, 2004. — 421 с.
26. Коржавин, А.В. Французский язык. Грамматический справочник. 4-е изд. / А.В. Коржавин. — М.: КДУ, 2009. — 192 с.
27. Коржавин, А.В. Французский язык. Грамматический справочник. 5-е изд. / А.В. Коржавин. — М.: КДУ, 2014. — 192 с.
28. Лалова, Т.И. Французский язык: Учебное пособие / Т.И. Лалова. — М.: Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2013. — 336 с.
29. Леблан, Л. Французский язык: Самоучитель для начинающих / Л. Леблан, В. Панин. — М.: АСТ-Пресс, 2012. — 368 с.
30. Леблан, Л. Французский язык. Самоучитель для начинающих. + CD / Л. Леблан, В. Панин. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2012. — 368 с.
31. Левина, М.С. Французский язык 2-е изд., пер. и доп. учебник и практикум для академического бакалавриата / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 488 с.
32. Левина, М.С. Французский язык 2-е изд., пер. и доп. учебник и практикум для спо / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 488 с.
33. Левина, М.С. Французский язык: Учебник для бакалавров / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова. — М.: Юрайт, 2013. — 612 с.
34. Максимович-Амбодик, Н.М. Эмблемы и символы избранные, на русский, латинский, французский, немецкий и английский языки предложенные. / Н.М. Максимович-Амбодик. — М.: ЛомоносовЪ, 2010. — 368 с.

35. Мамичева, В.Т. Французский язык. Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский. 4-е изд., испр. / В.Т. Мамичева. — М.: Высшая школа, 2005. — 181 с.
36. Матвишин, В.Г. Французский язык для студентов медицинских вузов. 3-е изд., перераб. / В.Г. Матвишин. — М.: Высшая школа, 2007. — 407 с.
37. Мелихова, Г.С. Французский язык для делового общения. 3-е изд., пер. и доп. / Г.С. Мелихова. — Люберцы: Юрайт, 2011. — 284 с.
38. Мешкова, И.Н. Французский язык для студентов юридических вузов. / И.Н. Мешкова, О.А. Шереметьева. — М.: Высшая школа, 2006. — 207 с.
39. Мошенская, Л.О. Французский язык. профессиональный уровень (b1-c1). «chose dite, chose faite ii». в 2 ч. часть 2 2-е изд., испр. и доп. учебник и практикум для академ / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 248 с.
40. Мошенская, Л.О. Французский язык. профессиональный уровень (b1-c1). «chose dite, chose faite ii». в 2 ч. часть 1 2-е изд., испр. и доп. учебник и практикум для академ / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 281 с.
41. Мошенская, Л.О. Французский язык для начинающих. 2-е изд., испр. / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. — М.: Высшая школа, 2008. — 375 с.
42. Мошенская, Л.О. Французский язык для начинающих. Часть 1: Учебник / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен... — М.: Нестор Академик, 2011. — 376 с.
43. Мошенская, Л.О. Французский язык. начальный уровень (a1-b1). «chose dite, chose faite i» + аудиозаписи в эбс 2-е изд., испр. и доп. учебник и практикум для академиче / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 377 с.
44. Мошенская, Л.О. Французский язык. Часть II: Учебник / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен... — М.: Нестор Академик, 2013. — 528 с.
45. Мусницкая, Е.В. Здравствуй, французский язык!: Учебник французского языка / Е.В. Мусницкая, М.В. Озерова. — М.: Нов. школа, 2012. — 424 с.
46. Нечаева, Е.Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык / Е.Ф. Нечаева. — М.: Владос, 2014. — 133 с.
47. Попова, И.Н. Французский язык.: Учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. — М.: Нестор Академик, 2011. — 576 с.
48. Попова, И.Н. Французский язык.: Учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. — М.: Нестор Академик, 2013. — 576 с.
49. Реферовская, Е.А. Формирование романских литературных языков: Французский язык. 2-е изд., испр / Е.А. Реферовская. — М.: Изд. ЛКИ, 2007. — 208 с.
50. Реферовская, Е.А. Французский язык в Канаде / Е.А. Реферовская. — М.: Книжный дом Либроком, 2012. — 216 с.
51. Селиванова, Н.А. Французский язык. Сборник упражнений. Первый год обучения: Пособие для учащихся общеобразоват. учреждений с рил. на

- электрон. носители / Н.А. Селиванова, А.Ю. Шашурина. — М.: Просв., 2012. — 144 с.
52. Сидоров, Е.В. Практический курс перевода. Французский язык. Первый уровень: Учебное пособие / Е.В. Сидоров. — М.: Изд. МАИ, 2014. — 196 с.
53. Сидорова, И.Н. En francais, s'il vous plait. Французский язык для делового общения. В 2-х т. En francais, s'il vous plait. Французский язык для делового общения / И.Н. Сидорова. — М.: ГИС, 2008. — 672 с.
54. Соколова, Г.Г. Пособие по переводу с русского языка на французский. 2-е изд. / Г.Г. Соколова. — М.: Книжный дом Либроком, 2011. — 160 с.
55. Степанян, А.Х. Французский язык. Интенсивный курс для продолжающих. В 2-х кн. Кн. 2: Рабочая тетрадь. 5-е изд., испр. / А.Х. Степанян. — М.: Высшая школа, 2004. — 134 с.
56. Степанян, А.Х. Французский язык. Интенсивный курс для продолжающих. В 2-х кн. Кн.2. Рабочая тетрадь. 2-е изд., перераб.и доп / А.Х. Степанян. — М.: Высшая школа, 2002. — 223 с.
57. Степанян, А.Х. Французский язык. Интенсивный курс для продолжающих. В 2-х кн. Кн.1. 2-е изд., перераб.и доп / А.Х. Степанян. — М.: Высшая школа, 2002. — 284 с.
58. Шейпак, С.А. Французский язык. В 2 ч. Ч.2. 2-е изд., испр / С.А. Шейпак. — М.: МГИУ, 2006. — 176 с.
59. Шейпак, С.А. Французский язык. В 2 ч. Ч.1 / С.А. Шейпак. — М.: МГИУ, 2002. — 251 с.
60. Шишковская, О.В. Французский язык. Профессиональное общение. В 2-х т. Т. 2. Французский язык. Профессиональное общение: Учебник по коммерческой корреспонденции. Уровень С1 / О.В. Шишковская. — М.: МГИМО-Ун-т. МИД России, 2008. — 158 с.
61. Шлепнев, Д.Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык: Учебное пособие / Д.Н. Шлепнев. — Рн/Д: Феникс, 2013. — 248 с.
62. Шмидт, Д. Французский язык для чайников / Д. Шмидт, М. Уильямс, Д. Венцель; Пер. с англ. А.В. Слепцова. — М.: Вильямс, 2013. — 352 с.